

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 14, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 14 SEPTEMBRE 2002

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 37 — September 14, 2002

<b>Government House*</b> .....	2818
(orders, decorations and medals)	
<b>Government Notices*</b> .....	2821
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2837
Commissioner of Canada Elections .....	2837
<b>Commissions*</b> .....	2839
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	2850
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Index</b> .....	2857

## TABLE DES MATIÈRES

N<sup>o</sup> 37 — Le 14 septembre 2002

<b>Résidence du Gouverneur général*</b> .....	2818
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	2821
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	2837
Commissaire aux élections fédérales .....	2837
<b>Commissions*</b> .....	2839
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	2850
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	2858

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE****MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded Meritorious Service Decorations (military division) as follows:

*Meritorious Service Cross  
(military division)*

MAJOR-GENERAL ERIC ALLAN  
FINDLEY, O.M.M., M.S.C., C.D.  
Peterson, Colorado, United States of America  
and Ottawa, Ontario

On September 11, 2001, MGen Findley was the Director of Operations for the North American Aerospace Defence Command (NORAD). As the terrorist attack unfolded on the World Trade Center in New York City, NORAD became the focal point of an immediate military response. Within hours, armed fighter aircraft were flying over all United States urban areas, and all commercial air traffic in North America was stopped. All of this was accomplished in large part due to MGen Findley's leadership and professionalism. Under his guidance, NORAD flawlessly directed several hundred military aircraft and ships, including four carrier battle groups into position, resulting in the greatest peacetime response that North America had ever witnessed. MGen Findley's exceptional performance of duty, an outstanding example to Americans and Canadians alike, brought credit to the Canadian Forces and to Canada.

*Meritorious Service Cross  
(military division)*

COMMODORE JEAN-PIERRE THIFFAULT, M.S.C., C.D.  
Ottawa and Belleville, Ontario

From October 2001 to April 2002, Cmdre Thiffault contributed greatly to the success of Operation APOLLO — Canada's military component to the US-led coalition campaign against terrorism in the South-West Asia Theatre of Operation. The Canadian Joint Task Force he served as initial commander numbered over 2 500 members, the largest operational overseas deployment of Canadian Forces since the Korean War. Cmdre Thiffault's personal interventions with the Coalition's senior military leadership secured Canadian units' frontline roles on land, in the air and at sea which they executed to the acclaim of Canadians and Coalition partners alike. Throughout his time in command, Cmdre Thiffault set a sterling example of dedication to duty, diligence and concern for the welfare of all members of the task force, bringing considerable benefit and honour to Canada and the Canadian Forces.

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE**

La gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon la recommandation du chef d'État-major de la défense, a décerné les décorations pour service méritoire (division militaire) suivantes :

*Croix du service méritoire  
(division militaire)*

MAJOR-GÉNÉRAL ERIC ALLAN  
FINDLEY, O.M.M., C.S.M., C.D.  
Peterson, Colorado (États-Unis d'Amérique)  
et Ottawa (Ontario)

Le 11 septembre 2001, le mgén Findley était directeur des opérations du centre de commandement de la Défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD). Lors de l'attaque terroriste contre le World Trade Center à New York, NORAD a coordonné la réaction militaire immédiate. En quelques heures seulement, des avions de chasse survolaient toutes les zones urbaines des États-Unis et le trafic aérien commercial était arrêté à l'échelle de l'Amérique du Nord. Toutes ces interventions ont été menées à bien en grande partie grâce au leadership et au professionnalisme du mgén Findley. Sous sa direction, NORAD a soigneusement déployé en divers endroits plusieurs centaines d'avions et de navires militaires, y compris quatre groupes aéronavals, soit la réaction militaire la plus importante que l'Amérique du Nord n'ait jamais connue en temps de paix. La manière exceptionnelle dont le mgén Findley s'est acquitté de ses fonctions, un exemple extraordinaire tant pour les Américains que pour les Canadiens, a rendu hommage aux Forces canadiennes et au Canada.

*Croix du service méritoire  
(division militaire)*

COMMODORE JEAN-PIERRE THIFFAULT, C.S.M., C.D.  
Ottawa et Belleville (Ontario)

Du mois d'octobre 2001 au mois d'avril 2002, le cmdre Thiffault a contribué d'une manière significative au succès de l'Opération APOLLO — le volet canadien de la coalition militaire pour la campagne antiterroriste dirigée par les États-Unis dans le théâtre d'opérations de l'Asie du Sud-Ouest. La Force opérationnelle interarmée de l'Armée canadienne dont il a été le commandant était composée de 2 500 militaires, soit le plus grand déploiement opérationnel outre-mer de forces canadiennes depuis la guerre de Corée. Grâce aux interventions personnelles du cmdre Thiffault auprès du haut commandement militaire de la Coalition, les unités canadiennes se sont vu accorder des rôles de première ligne sur terre, sur mer et dans les airs, et leur succès leur a mérité la reconnaissance de leurs concitoyens et celle des autres partenaires de la Coalition. Dans l'exercice de son commandement, le cmdre Thiffault s'est comporté d'une manière exemplaire, se dévouant à sa tâche et se souciant du bien-être de tous les membres de la force opérationnelle, pour le plus grand honneur et le plus grand bien du Canada et des Forces canadiennes.

*Meritorious Service Medal  
(military division)*

LIEUTENANT (N) JASON WILLIAM LAWTON, M.S.M.  
Halifax and Bridgetown, Nova Scotia

On the night of April 10, 2000, Lt(N) Lawton was serving as the Diving Officer in Her Majesty's Canadian Ship *Fredericton* when the ship was detached from her normal duty with the Standing Naval Force Atlantic to conduct a search and rescue operation. Lt(N) Lawton volunteered for the mission and boarded the ship's helicopter under dangerous weather and operating conditions. Once the missing sailing vessel *Anna V.* was located, Lt(N) Lawton jumped from the helicopter, alone and without air tanks, into unfamiliar pitch-black waters. Upon hitting the surface, his diving mask was smashed, hampering his vision in the high seas and spray. Undeterred, Lt(N) Lawton carried out a thorough but vain search for the master of the overturned sailing vessel. Exhausted, he was forced back to the ship by the heavy seas and the large amount of debris surrounding the wreckage. Lt(N) Lawton's professionalism and determination brought great credit to himself and the Canadian Forces.

*Meritorious Service Medal  
(military division)*

MAJOR JOSEPH JACQUES PIERRE LEMELIN, M.S.M., C.D.  
Borden, Ontario and Québec, Quebec

Maj Lemelin was Commander of the NATO Ammunition Management and Ordnance Disposal Advisory Training Team with Operation QUADRANT in Albania from October 2000 to September 2001. During this period, he made his exceptional professional knowledge and advice available to the Albanian government during discussions aimed at improving the overall safety of the Albanian people. Through his leadership, skill and determination, Maj Lemelin left behind a legacy that promises to help solve the tragic problems created by deteriorating ammunition stockpiles in Albania. His exceptional work enhanced the international reputation of the Canadian Forces and brought great honour to Canada.

*Meritorious Service Medal  
(military division)*

MAJOR SEAN WYATT, M.S.M., C.D.  
Kingston and Kirkland Lake, Ontario

Maj Wyatt was the Senior Liaison Officer of the 3rd Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry Battle Group from March to August 2000. He was in charge of civil/military cooperation with local authorities, as well as with the other heads and principals of the international community in Bosnia-Herzegovina. His performance throughout this period was extraordinary. He was responsible for the equitable distribution of humanitarian aid and reconstruction aid to several communities of displaced persons and refugees who were otherwise without assistance or hope. Maj Wyatt's unflinching determination and selfless pursuit to improve the plight of the less fortunate people of Bosnia earned him the respect and trust of the citizens, as well as the associated

*Médaille du service méritoire  
(division militaire)*

LIEUTENANT (M) JASON WILLIAM LAWTON, M.S.M.  
Halifax et Bridgetown (Nouvelle-Écosse)

Dans la nuit du 10 avril 2000, le Lt(m) Lawton était l'officier de plongée à bord du navire canadien de Sa Majesté *Fredericton*, quand le navire fut détaché de ses opérations régulières dans le cadre de la Force navale permanente de l'Atlantique pour effectuer une opération de recherche et sauvetage. S'étant porté volontaire pour cette mission, le Lt(m) Lawton est monté à bord de l'hélicoptère du navire malgré les intempéries et des conditions très difficiles. Une fois que le voilier *Anna V.*, porté disparu, fut repéré, le Lt(m) a sauté de l'hélicoptère, seul et sans réservoir à oxygène, dans des eaux complètement noires et qui ne lui étaient pas familières. En heurtant la surface de l'eau, son masque de plongée s'est brisé, diminuant sa vision dans la mer déchaînée. Sans se décourager, le Lt(m) Lawton a poursuivi sa recherche minutieuse afin de retrouver le capitaine du voilier renversé, mais sans résultat. Épuisé, il a dû remonter à bord de son navire à cause de la trop forte houle et des innombrables débris autour du voilier naufragé. Par son professionnalisme et sa détermination, le Lt(m) Lawton s'est distingué et a fait grand honneur aux Forces canadiennes.

*Médaille du service méritoire  
(division militaire)*

MAJOR JOSEPH JACQUES PIERRE LEMELIN, M.S.M., C.D.  
Borden (Ontario) et Québec (Québec)

D'octobre 2000 à septembre 2001, le maj Lemelin était commandant de l'équipe consultative d'instruction sur la gestion des munitions et l'enlèvement des explosifs de l'OTAN dans le cadre de l'opération QUADRANT, en Albanie. Durant cette période, il a su mettre au profit du gouvernement local ses connaissances professionnelles exceptionnelles et ses conseils judicieux lors de discussions visant à améliorer la sécurité générale du peuple albanais. Grâce à son leadership, à ses compétences et à sa détermination, il a laissé derrière lui un modèle apte à résoudre les situations tragiques qui résultent de la dégradation des réserves de munition dans ce pays. Par son travail remarquable, le maj Lemelin a mis en valeur la réputation des Forces canadiennes à l'échelle internationale et a fait grand honneur au Canada.

*Médaille du service méritoire  
(division militaire)*

MAJOR SEAN WYATT, M.S.M., C.D.  
Kingston et Kirkland Lake (Ontario)

Le maj Wyatt était l'officier de liaison supérieur du groupement tactique du 3<sup>e</sup> Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry, de mars à août 2000. Il était responsable de la coopération entre civils et militaires avec les autorités locales, ainsi qu'avec les dirigeants et les premiers représentants d'organisations de la communauté internationale en Bosnie et Herzégovine. Son travail durant cette période a été extraordinaire. Il était chargé de répartir d'une manière équitable l'aide humanitaire et l'aide à la reconstruction destinée à plusieurs communautés de personnes déplacées et de réfugiés qui, sans cela, seraient demeurés sans assistance et sans espoir. La ferme détermination et les efforts désintéressés dont a fait preuve le maj Wyatt pour améliorer le

embassies and non-governmental organizations. His accomplishments have brought great credit to himself, to the Canadian Forces and to Canada.

sort des plus défavorisés de la Bosnie lui ont valu le respect et la confiance non seulement des citoyens, mais également des ambassades et des organisations non gouvernementales. Par ses réalisations, le maj Wyatt s'est distingué et a fait grand honneur aux Forces canadiennes et au Canada.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary*

[37-1-o]

*Le sous-secrétaire*  
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[37-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06199 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-Operative Society Ltd., Change Islands, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 22, 2002, to October 21, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 49°40.35' N, 54°24.14' W, Change Islands, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°40.69' N, 54°23.20' W, at an approximate depth of 17 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06199 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-Operative Society Ltd., Change Islands (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 octobre 2002 au 21 octobre 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°40,35' N., 54°24,14' O., Change Islands (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°40,69' N., 54°23,20' O., à une profondeur approximative de 17 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage

or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any other place, than the permitted disposal site, must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[37-1-o]

directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[37-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06200 is approved.

1. *Permittee*: Breakwater Fisheries Ltd., Cottlesville, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 22, 2002, to October 21, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 49°30.70' N, 54°51.63' W, Cottlesville, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°30.70' N, 54°53.70' W, at an approximate depth of 236 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06200 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Breakwater Fisheries Ltd., Cottlesville (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 octobre 2002 au 21 octobre 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°30,70' N., 54°51,63' O., Cottlesville (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°30,70' N., 54°53,70' O., à une profondeur approximative de 236 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.



8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner that will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place, other than the permitted disposal site, must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[37-1-0]

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6 rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radar au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[37-1-0]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***Chambre de commerce de Charlevoix-Ouest*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated July 17, 2002, has been pleased to change the name of the *Chambre de commerce de Charlevoix-Ouest* to that of the *Chambre de commerce de Charlevoix* upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

August 1, 2002

CHERYL RINGOR  
*Acting Director  
Compliance Branch  
Corporations Directorate*  
For the Minister of Industry

[37-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de commerce de Charlevoix-Ouest*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la *Chambre de commerce de Charlevoix-Ouest* en celui de la *Chambre de commerce de Charlevoix*, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 17 juillet 2002.

Le 1<sup>er</sup> août 2002

*Le directeur par intérim  
Direction de la conformité  
Direction générale des corporations*  
CHERYL RINGOR  
Pour le ministre de l'Industrie

[37-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***Pembroke and Area Chamber of Commerce*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated the July 17, 2002, has been pleased to change the name of the *Pembroke and Area Chamber of Commerce* to that of the *Upper Ottawa Valley Chamber of Commerce* upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

July 24, 2002

CHERYL RINGOR  
*Acting Director  
Compliance Branch  
Corporations Directorate*  
For the Minister of Industry

[37-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Pembroke and Area Chamber of Commerce*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la *Pembroke and Area Chamber of Commerce* en celui de la *Upper Ottawa Valley Chamber of Commerce*, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 17 juillet 2002.

Le 24 juillet 2002

*Le directeur par intérim  
Direction de la conformité  
Direction générale des corporations*  
CHERYL RINGOR  
Pour le ministre de l'Industrie

[37-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for Surrender of Charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for Surrender of Charter was received from:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
145288-6	FONDATION ENESCO ENESCO FOUNDATION	25/07/2002
299985-4	HUMAN DEVELOPMENT INTERNATIONAL/DEVELOPPEMENT HUMAIN INTERNATIONAL	14/08/2002
205944-4	L'ASSOCIATION DES COURTIER D'ANNUITES DU CANADA ANNUITY BROKERS ASSOCIATION OF CANADA	18/07/2002

September 5, 2002

ROBERT WEIST  
*Acting Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Branch*  
For the Minister of Industry

[37-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 5 septembre 2002

*Le directeur par intérim  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie

[37-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

## CANADA CORPORATIONS ACT

## Letters Patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

## Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
409136-1	ARMENIAN JEWELLERS ASSOCIATION OF CANADA ASSOCIATION DES JOAILLIERS ARMÉNIENS DU CANADA	Laval, Qué.	14/08/2002
409608-8	ASSEMBLIES OF THE LORD JESUS CHRIST CANADA INC.	Yorkton, Sask.	19/07/2002
404655-2	ASSOCIATION CULTURELLE AMAZIGHE D'OTTAWA-HULL	Gatineau (Qué.)	17/04/2002
410070-1	ASSOCIATION FOR RESTITUTION OF HUMAN RIGHTS ABUSES, INC.	Montréal, Que.	09/08/2002
410082-4	AVE DEVELOPMENT AGENCY	Toronto, Ont.	12/08/2002
409333-0	BEAUFORT-DELTA SELF-GOVERNMENT OFFICE	Inuvik, N.W.T.	11/07/2002
410194-4	BFM (DUNDAS) ENTERPRISES SOCIETY	Chilliwack, B.C.	16/08/2002
410179-1	BFM (VICTORIA) ENTERPRISES SOCIETY	Chilliwack, B.C.	16/08/2002
410191-0	BFM (WINDSOR-ESSEX COUNTY) ENTERPRISES SOCIETY	Chilliwack, B.C.	16/08/2002
408715-1	Blind River Development Corporation	Blind River, Ont.	20/06/2002
410189-8	BOCHASANWASI SHREE AKSHAR PURUSHOTTAM SWAMINARAYAN SANSTHA RELIEF INTERNATIONAL INC.	Toronto, Ont.	16/08/2002
410242-8	CANADA KOREA VETERANS FOUNDATION - LA FONDATION DES ANCIENS COMBATTANTS CANADA CORÉE	Vancouver, B.C.	13/08/2002
409885-4	CANADA-DPR KOREA ASSOCIATION	Toronto, Ont.	24/07/2002
409991-5	Canadian Cross-Cultural Experiences Foundation	Calgary, Alta.	30/07/2002
409214-7	Canadian Culture Club Association Association Club de Culture Canadienne	Toronto, Ont.	26/06/2002
409356-9	Canadian Institute of Chinese Studies	Toronto, Ont.	12/07/2002
409845-5	CANADIAN CENTRE FOR INTERNATIONAL JUSTICE (CCIJ)/LE CENTRE CANADIEN POUR LA JUSTICE INTERNATIONALE (CCJI)	Ottawa, Ont.	26/07/2002
409320-8	CANADIAN FLUID HANDLING DISTRIBUTOR ORGANIZATION	Mississauga, Ont.	03/07/2002
409298-8	CENTRE FOR THE FINANCIAL SERVICES OMBUDSNETWORK CENTRE DU RÉSEAU DE CONCILIATION DU SECTEUR FINANCIER	Toronto, Ont.	05/07/2002
403774-0	Chambre de Commerce Cambodge-Canada	Montréal (Qué.)	17/07/2002
401484-7	Charles Owor Foundation	Langley, B.C.	18/02/2002
409613-4	CHINESE FOUNDATION FOR PREVENTION OF STD & AIDS	Edmonton, Alta.	17/07/2002
409915-0	CLIFFORD AND LILY FIELDING CHARITABLE FOUNDATION	Sudbury, Ont.	06/08/2002
408754-2	COMPÉTITIONS DE LA COUR D'ÉCOLE	Laval (Qué.)	24/06/2002
409942-7	COMPOSERS' ALLIANCE ALLIANCE DES COMPOSITEURS	Montréal, Que.	01/08/2002
410009-3	Disabled Dance Society of Canada La Société canadienne de danse des personnes handicapés	Vancouver, B.C.	31/07/2002
409319-4	Diver Certification Board of Canada	Halifax, N.S.	03/07/2002
405980-8	Divertimento Orchestra Inc.	Ottawa, Ont.	26/04/2002
406304-0	DJIBOUTI CANADIAN CENTER / CENTRE CANADIEN DE DJIBOUTI	Ottawa, Ont.	07/05/2002
410117-1	EABAMETOONG RESOURCE DEVELOPMENT CORPORATION	Eabamet Lake, Ont.	02/08/2002
409087-0	FAITH COMMUNITY CHURCH of SOUTH PORCUPINE	Cochrane, Ont.	19/07/2002
406978-1	FIRST NATIONS CHILD AND FAMILY CARING ASSOCIATION OF CANADA	Timmins, Ont.	17/05/2002
409321-6	FOI & TÉLÉVISION CHRÉTIENNE (FTC)	Ottawa (Ont.)	03/07/2002
408993-6	FONDATION CULTURELLE & ARTISTIQUE AVMOR / AVMOR ART & CULTURAL FOUNDATION	Montréal (Qué.)	26/06/2002
410119-7	FONDATION DES LECTEURS HANDICAPES VISUELS ET DYSLEXIQUES	Gatineau (Qué.)	02/08/2002

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
409913-3	FONDATION KEUR KHADIM	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	06/08/2002
409322-4	FONDATION POUR LES ENFANTS DE L'ÉQUATEUR	Montréal (Qué.)	02/07/2002
410033-6	FONDS DES IVes JEUX DE LA FRANCOPHONIE	Région de la capitale nationale	07/08/2002
410213-4	GERMAN CANADIAN REMEMBRANCE SOCIETY	Kitchener-Waterloo, Ont.	19/08/2002
408714-3	HARBOUR AUTHORITY OF Fox Island River	Fox Island River, Nfld. and Lab.	08/07/2002
409329-1	HARBOUR AUTHORITY OF PRINCETON	Princeton, Nfld. and Lab.	08/07/2002
409129-9	HARBOUR AUTHORITY OF SUNNYSIDE	Sunnyside, Nfld. and Lab.	25/06/2002
410224-0	HAY WEST INITIATIVE	Ottawa, Ont.	19/08/2002
408118-8	Healing Connections NWT	Yellowknife, N.W.T.	31/07/2002
407474-2	HILLSTREAMS CHRISTIAN FELLOWSHIP	Toronto, Ont.	30/05/2002
410153-7	INTERNATIONAL JUSTICE MISSION CANADA MISSION INTERNATIONALE DE JUSTICE - CANADA	London, Ont.	14/08/2002
409577-4	INTERNATIONAL PROGRAMMERS GUILD ASSOCIATION	Toronto, Ont.	11/07/2002
410071-9	JEWISH ELDERCARE CENTER (JEC) FOUNDATION/ FONDATION DU CENTRE JUIF DE SOINS AUX AINÉS (CJSA)	Montréal, Que.	30/08/2002
409210-4	Kids In Distress Society	Edmonton, Alta.	26/06/2002
409785-8	KIDS INTERNATIONAL DISCOVERING SAFETY FOUNDATION	Calgary, Alta.	19/07/2002
409866-8	KUMON CHILD CHARITY FUND INC. FONDS DE CHARITÉ KUMON POUR ENFANTS INC.	Toronto, Ont.	25/07/2002
410010-7	LA SOCIÉTÉ Galaxie Jeunesse Internationale	Montréal (Qué.)	31/07/2002
410188-0	LES ATELIERS DE LA SAINTE CROIX / THE HOLY CROSS WORKSHOP	Région du Saguenay-Lac-Saint-Jean (Qué.)	16/08/2002
410151-1	LES MONTFORTS	Région de la capitale nationale	14/08/2002
386065-5	LUZ A LAS NACIONES MINISTRIES INC.	Essex, Ont.	26/01/2001
409061-6	MAGICIENS SANS FRONTIÈRES M.A.S.A.F	Communauté urbaine de Montréal (Qué.)	03/07/2002
408716-0	Myelin Project of Canada (2002)	Windsor, Ont.	20/06/2002
408825-5	National Association of PeriAnesthesia Nurses of Canada	Ottawa, Ont.	14/06/2002
409901-0	NEILSON STORE MUSEUM AND CULTURAL CENTRE	Stella, Ont.	25/07/2002
410208-8	NOBLE INSTITUTION FOR ENVIRONMENTAL PEACE INC.	Toronto, Ont.	16/08/2002
408833-6	NORFOLK HAMMERHEADS AQUATIC CLUB	Norfolk County, Ont.	14/06/2002
409786-6	NORTH AMERICAN MISSIONARY SOCIETY, CANADA	Comox, B.C.	19/07/2002
410155-3	Oasis Multiculturelle de l'Outaouais - OMO	Ottawa, Ont.	14/08/2002
409609-6	Obesity Incorporated O.B.C.T. L'obésité Incorporée O.B.C.T.	Dollard-des-Ormeaux, Que.	19/07/2002
409075-6	ONTARIO LAND TRUST ALLIANCE INC.	Toronto, Ont.	02/07/2002
410031-0	PAU-BRAZIL CONSERVATION PROJECT	Greater Montreal, Que.	07/08/2002
409239-2	PAYMENT SERVICES INDUSTRY ASSOCIATION OF CANADA Inc. / ASSOCIATION CANADIENNE DE L'INDUSTRIE DES SERVICES DE PAIEMENT INC.	Winnipeg, Man.	10/07/2002
409972-9	PHARMASSIST FOUNDATION	Toronto, Ont.	31/07/2002
404015-5	PRIDE FOUNDATION FONDATION PRIDE	Metropolitan Region of Greater Montréal, Que.	08/04/2002
408702-0	PROFESSIONAL DOG BREEDERS ASSOCIATION	Toronto, Ont.	19/06/2002
408250-8	SANKOFA HERITAGE FOUNDATION	Toronto, Ont.	05/06/2002
409635-5	SOUTHVALE MULTICULTURAL RESOURCE CENTER - CENTRE DES RESSOURCES MULTICULTURELLES SOUTHVALE	Ottawa, Ont.	23/07/2002
410030-1	The Canadian Helen Keller Centre, Inc.	Toronto, Ont.	07/08/2002
409355-1	The William H. McGannon Foundation For Advanced Risk Management Inc. Fondation William H. McGannon pour la formation avancée en gestion de risques Inc.	Calgary, Alta.	12/07/2002
408734-8	THE BRIDGE OF FLAMBOROUGH	Waterdown, Ont.	19/06/2002
409426-3	THE CANADIAN FRIENDS OF THE PERES CENTER FOR PEACE / LES AMIS CANADIENS DU CENTRE PERES POUR LA PAIX	Territory of Greater Montréal, Que.	17/07/2002
409318-6	THE CANADIAN SOCIETY OF RESIDENTS OF THE FORMER SOVIET UNION	Winnipeg, Man.	03/07/2002
405926-3	THE KINGDOM OF GOD MINISTRIES / LES MINISTÈRES DU ROYAUME DE DIEU	Ottawa, Ont.	01/05/2002
410244-4	THE MANYONE FOUNDATION	Vancouver, B.C.	16/08/2002
408723-2	THE PROSSER CHARITABLE FOUNDATION	Calgary, Alta.	20/06/2002
394086-1	TRUEHOPE INSTITUTE INC.	Raymond, Alta.	16/05/2002

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
409241-4	TZU YANG YEN SCHOLARSHIP FOUNDATION	Scarborough, Ont.	10/07/2002
408720-8	UNITED REFORMED CHURCHES IN NORTH AMERICA	St. Catharines, Ont.	20/06/2002
409668-1	University Network of Excellence in Nuclear Engineering - Réseau D'Excellence Universitaire en Génie Nucléaire	Hamilton, Ont.	22/07/2002
409303-8	Vars Community Association (Vars CA) / Association Communautaire de Vars (AC Vars)	Vars, Ont.	09/07/2002
409860-9	WATER INSTITUTE FOR SEMI-ARID ECOSYSTEMS	Lethbridge, Ont.	25/07/2002
409982-6	WEENGUSHK FILM INSTITUTE	M'Chigeeng, Ont.	31/07/2002
407949-3	WESTERN HOCKEY LEAGUE	Calgary, Alta.	31/05/2002
409420-4	WOLODYMYR GEORGE DANYLIW FOUNDATION	Toronto, Ont.	16/07/2002
410016-6	WOMEN IN THE LEAD INCORPORATED	Vancouver, B.C.	06/08/2002

September 5, 2002

Le 5 septembre 2002

ROBERT WEIST  
*Acting Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
 For the Minister of Industry

*Le directeur par intérim*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*

ROBERT WEIST  
 Pour le ministre de l'Industrie

[37-1-o]

[37-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary Letters Patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
390878-0	AFRICAN COMPUTER AND TECHNOLOGY LITERACY AWARENESS PROGRAM (ACTLAP) INC.	27/06/2002
281964-3	ASSOCIATION OF ISLAMIC CHARITABLE PROJECTS ASSOCIATION ISLAMIQUE DES PROJETS CHARITABLES	16/07/2002
385898-7	CAMPBELLFORD/SEYMOUR COMMUNITY FOUNDATION	17/05/2002
385832-4	CANADA HEALTH INFOWAY INC./ INFOROUTE SANTÉ DU CANADA INC.	17/06/2002
217185-6	CANADIAN ASSOCIATION OF PSYCHOSOCIAL ONCOLOGY / ASSOCIATION CANADIENNE D'ONCOLOGIE PSYCHOSOCIALE	03/07/2002
298768-6	ERNIE McDONALD LAND CORPORATION	09/07/2002
042700-4	Federation of Law Societies of Canada Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada	17/07/2002
386769-2	HEBRON HARVEST MINISTRIES	08/07/2002
298769-4	HIB HODGSON FINANCIAL CORPORATION	09/07/2002
389044-9	Hockey Education Reaching Out Society	11/07/2002
389368-5	JERICO ROAD MUSIC ASSOCIATION	20/06/2002
366932-7	Le français pour l'avenir French for the Future	26/06/2002
396171-1	THE CHILDREN'S HELP NETWORK RÉSEAU D'AIDE AUX ENFANTS (TCHN)	23/07/2002
366572-1	THE GONZAGA FOUNDATION	15/07/2002
249768-9	THE UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO RESEARCH AND DEVELOPMENT PARK	19/07/2002
302298-6	YAMOGA LANDS CORPORATION	27/06/2002

September 5, 2002

Le 5 septembre 2002

ROBERT WEIST  
*Acting Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
 For the Minister of Industry

*Le directeur par intérim*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*

ROBERT WEIST  
 Pour le ministre de l'Industrie

[37-1-o]

[37-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary Letters Patent — Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
026728-7	BEN AND BELLA LECHTER FAMILY FOUNDATION	JUDITH AND JOHN LECHTER FOUNDATION / FONDATION JUDITH ET JOHN LECHTER	20/06/2002
392039-9	CANADIAN FRIENDS OF JEWISH COMMUNITY OF GREATER STOWE	CANADIAN FRIENDS OF JEWISH COMMUNITY OF GREATER STOWE LES AMIS CANADIENS DE LA COMMUNAUTÉ JUIVE DE LA RÉGION DE STOWE	20/08/2002
292331-9	CANADIAN PALLIATIVE CARE ASSOCIATION / ASSOCIATION CANADIENNE DES SOINS PALLIATIFS	Canadian Hospice Palliative Care Association / Association canadienne de soins palliatifs	05/06/2002
333608-5	Canadian Treatment Advocates Council Inc. / Conseil canadien de surveillance et d'accès aux traitements Inc.	Canadian Treatment Action Council Inc. / Conseil canadien de surveillance et d'accès aux traitements Inc.	09/07/2002
035804-5	CHRISTIAN BUSINESS MEN'S COMMITTEE OF CANADA	CHRISTIAN BUSINESS MINISTRIES CANADA (CBMC)	09/07/2002
046606-9	INUIT TAPIRISAT OF CANADA	INUIT TAPIRIIT KANATAMI	25/06/2002
271991-6	L'ALLIANCE DES FEMMES D'AFFAIRES ET PROFESSIONNELLES HAITIENNES DE MONTREAL	LA FONDATION LAFAPHM	30/07/2002
132111-1	LA FEDERATION CANADIENNE DE BOXE MIXTE "COMBAT ULTIME OU EXTREME" INC. CANADIAN MIX BOXING FEDERATION "ULTIMATE OR EXTREME FIGHTING" INC.	NATIONAL HELLENIC PANGRATION ATHLIMA CONFEDERATION INC.	19/08/2002
379007-0	LAO CHRISTIAN REFORMED CHURCH	New Life Christian Reformed Church (Hamilton)	28/06/2002
364379-4	PRIVATE FOUNDATIONS ASSOCIATION OF CANADA ASSOCIATION DE FONDATIONS PRIVEES DU CANADA	Philanthropic Foundations Canada Fondations philanthropiques Canada	05/07/2002
200516-6	THE CANADIAN COUNCIL OF SCIENCE CENTRES (CCSC) INC. LE CONSEIL CANADIEN DES CENTRES DE SCIENCES (CCSC) INC.	The Canadian Association of Science Centres L'Association canadienne des centres de sciences	11/07/2002
392749-1	THE NEW ECONOMY INSTITUTE	THE CENTRE FOR INTERNATIONAL GOVERNANCE INNOVATION	19/07/2002
061288-0	The T.R. Meighen Foundation / La Fondation T.R. Meighen	T.R. Meighen Family Foundation Fondation de la Famille T.R. Meighen	20/06/2002

September 5, 2002

ROBERT WEIST  
*Acting Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Branch*  
For the Minister of Industry

[37-1-0]

Le 5 septembre 2002

*Le directeur par intérim  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie

[37-1-0]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## TELECOMMUNICATIONS ACT

*Notice No. DGTP-008-02 — Petition to the Governor in Council*

Notice is hereby given that a petition from AT&T Canada has been received by the Governor in Council under section 12 of the *Telecommunications Act* in regard to the following decision issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC): Regulatory Framework for Second Price Cap Period, Telecom Decision 2002-34. The request is based on several reasons included in the petition.

In Telecom Decision 2002-34, the CRTC lays out the price regulation regime that will be applicable for the next four years to TELUS, SaskTel, MTS, Bell Canada and Aliant Telecom.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

*Avis n° DGTP-008-02 — Demande présentée à la gouverneure en conseil*

Avis est par la présente donné qu'une requête a été présentée par AT&T Canada à la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les télécommunications*, concernant la décision rendue par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) : Cadre de réglementation applicable à la deuxième période de plafonnement des prix, décision de télécom CRTC 2002-34. La requête est basée sur plusieurs raisons incluses dans celle-ci.

Dans la décision de télécom CRTC 2002-34, le CRTC explique le régime de réglementation des prix qui s'appliquera pendant les quatre prochaines années à TELUS, à SaskTel, à MTS, à Bell Canada et à Aliant Telecom.

Submissions on this petition should be addressed to the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A3. A copy of the submission should also be sent to the Director General, Telecommunications Policy Branch, 300 Slater Street, 16th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8. All submissions should indicate that they are in response to the above-mentioned petition and cite the *Canada Gazette*, Part I notice publication date, title, and the notice reference number DGTP-008-02.

Respondents are strongly encouraged to provide a copy of their submission in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the Department's Web site. Documents submitted via electronic media should be sent to [telecom@ic.gc.ca](mailto:telecom@ic.gc.ca).

This petition and any petition or submission made in response to it may be inspected by the public during normal business hours at the Industry Canada library, 235 Queen Street, Ottawa, and the offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver. Copies of the petition and of petitions or submissions received in response to it may be obtained electronically at <http://strategis.gc.ca/spectrum> under "Gazette and Public Notices". Mail order or over the counter copies are available from ByPress Printing and Copy Centre Inc., 300 Slater Street, Unit 101A, Ottawa, Ontario K1P 6A6, (613) 234-8826, [sales@bypressprinting.ca](mailto:sales@bypressprinting.ca). Reasonable costs of duplication will be charged. It is the responsibility of interested parties to check the public record from time to time to keep abreast of submissions received.

September 3, 2002

MICHAEL HELM  
Director General  
Telecommunications Policy

[37-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

### CANADA MARINE ACT

*Thunder Bay Port Authority — Supplementary Letters Patent*

### BY THE MINISTER OF TRANSPORT

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Thunder Bay Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act*, effective July 1, 1999;

**WHEREAS** Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority and included the property known as the Mission Bay Confined Disposal Facility (the "CDF");

**WHEREAS** the Board of Directors of the Authority requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to delete from Schedule B of the Letters Patent the property known as the CDF;

**WHEREAS** Supplementary Letters Patent were issued by the Minister of Transport on April 17, 2000, to delete the property known as the CDF from Schedule B of the Letters Patent;

Les observations portant sur la requête susmentionnée doivent être adressées au Greffier du Conseil privé et Secrétaire du Cabinet, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A3. Une copie du mémoire devrait aussi être envoyée au Directeur général, Politique des télécommunications, 300, rue Slater, 16<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. En présentant leurs observations, les intervenants devraient indiquer que celles-ci sont faites en réponse à la requête susmentionnée et mentionner la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que le titre et le numéro de référence de l'avis DGTP-008-02.

Les intervenants sont fortement encouragés à présenter une copie de leurs observations en format électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) afin d'en faciliter la publication sur le site Web du Ministère. Les documents envoyés par voie électronique doivent être transmis à l'adresse [telecom@ic.gc.ca](mailto:telecom@ic.gc.ca).

Le public peut examiner la requête ainsi que toute autre requête ou tout mémoire présenté en réponse à celle-ci, durant les heures normales de bureau à la bibliothèque d'Industrie Canada, 235, rue Queen, Ottawa, et aux bureaux d'Industrie Canada situés à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver. On peut également se procurer une copie de ces documents par voie électronique au <http://strategis.gc.ca/spectre> sous la rubrique « Avis publics et de la Gazette ». On peut aussi se procurer une copie de ces documents par la poste ou en personne, en se présentant au comptoir du ByPress Printing and Copy Centre Inc., 300, rue Slater, Pièce 101A, Ottawa (Ontario) K1P 6A6, (613) 234-8826, [sales@bypressprinting.ca](mailto:sales@bypressprinting.ca). Des frais raisonnables de reprographie seront exigés. Il incombe aux parties intéressées de consulter les dossiers publics de temps à autre dans le but de se tenir au courant des observations reçues.

Le 3 septembre 2002

Le directeur général  
Politique des télécommunications  
MICHAEL HELM

[37-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

### LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Thunder Bay — Lettres patentes supplémentaires*

### PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports pour l'Administration portuaire de Thunder Bay (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus par la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1<sup>er</sup> juillet 1999;

**ATTENDU QUE** les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration sont décrits à l'Annexe « B » des Lettres patentes et comprennent les immeubles connus sous le nom de « Mission Bay Confined Disposal Facility » (« CDF »);

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports la délivrance de Lettres patentes supplémentaires afin de radier de l'Annexe « B » des Lettres patentes les immeubles connus sous le nom de CDF;

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes supplémentaires ont été délivrées par le ministre des Transports le 17 avril 2000 afin de radier de l'Annexe « B » des Lettres patentes les immeubles connus sous le nom de CDF;

**AND WHEREAS** the Board of Directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule B of the Letters Patent the property known as the CDF;

**NOW THEREFORE** under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by adding the following item (vii) at the end of paragraph 2 of **PART I** of Schedule B of the Letters Patent:

(vii) that certain parcel or tract of land covered by the waters of Thunder Bay, Lake Superior described as:

PREMISING that the bearing between Posts number 5 and 6 on a survey of the Grand Trunk Pacific 1600 Acre Block by E. R. Bingham, O.L.S. dated May 16th, 1914, has a bearing of South 16 degrees 09 minutes and 30 seconds East as shown on plan CLSR 50869 and relating all bearings herein thereto;

COMMENCING at Post number 7 of the aforementioned survey by E.R. Bingham, O.L.S. dated May 16th, 1914;

THENCE North 41 degrees 27 minutes 15 seconds West 1,283.2 feet;

THENCE North 48 degrees 32 minutes 45 seconds East 547.52 feet to the intersection of the centre line of a water lot described in Parcel 3188 CFWF;

THENCE in a northeasterly direction along the irregular shore line to a point intersecting the shore line a distance of 20 feet measured at right angles to the centre line of the water lot which has a bearing of North 81 degrees 50 minutes 15 seconds West which is the point of commencement for this description;

THENCE in a northeasterly direction along the irregular shoreline to a point intersecting the shoreline with a line drawn South 70 degrees 07 minutes East from Post number 5 of the aforementioned survey by E.R. Bingham O.L.S.;

THENCE South 70 degrees 07 minutes East 3,650 feet;

THENCE South 10 degrees 07 minutes East 1,800 feet;

THENCE South 52 degrees 23 minutes West to intersect a line drawn South 81 degrees 50 minutes 15 seconds East through the point of commencement;

THENCE North 81 degrees 50 minutes 15 seconds West to the point of commencement.

**ISSUED** under my hand to be effective the 1st day of September, 2002.

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.  
Minister of Transport

[37-1-o]

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports la délivrance de Lettres patentes supplémentaires afin d'ajouter à l'Annexe « B » des Lettres patentes les immeubles connus sous le nom de CDF;

**À CES CAUSES**, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par l'ajout de l'article (vii) à la fin du paragraphe 2 de la **PARTIE I** de l'Annexe « B » des Lettres patentes :

(vii) Une certaine parcelle ou étendue de terrain située sous les eaux de la baie Thunder, lac Supérieur, décrite comme suit :

IL EST POSÉ EN PRINCIPE que le relèvement entre le poteau numéro 5 et le poteau numéro 6 sur le plan d'arpentage des chemins de fer Grand Trunk Pacific, bloc de 1600 acres, par E.R. Bingham A.-G.O. du 16 mai 1914, correspond au relèvement sud 16 degrés 09 minutes 30 secondes est décrit sur le plan AATC 50869 et tous les relèvements afférents mentionnés ci-après;

COMMENÇANT au poteau numéro 7 dudit plan d'arpentage par E.R. Bingham A.-G.O. du 16 mai 1914;

DE LÀ nord 41 degrés 27 minutes 15 secondes ouest, sur une distance de 1283,2 pieds;

DE LÀ nord 48 degrés 32 minutes 45 secondes est, sur une distance de 547,52 pieds, jusqu'à l'intersection de l'axe d'un plan d'eau décrit à la parcelle 3188 CFWF;

DE LÀ en direction générale nord-est le long de la ligne de rivage irrégulière jusqu'à son intersection avec une ligne tracée à une distance perpendiculaire de 20 pieds de l'axe du plan d'eau dont l'azimut est nord 81 degrés 50 minutes 15 secondes ouest qui est le point de départ de cette description;

DE LÀ en direction générale nord-est le long de la ligne de rivage irrégulière jusqu'à son intersection avec une ligne tracée suivant un azimut sud 70 degrés 07 minutes est du poteau numéro 5 sur le levé susmentionné de E.R. Bingham A.-G.O.;

DE LÀ sud 70 degrés 07 minutes est, sur une distance de 3650 pieds;

DE LÀ sud 10 degrés 07 minutes est, sur une distance de 1800 pieds;

DE LÀ suivant un azimut de sud 52 degrés 23 minutes ouest jusqu'à l'intersection d'une ligne tracée suivant un azimut de sud 81 degrés 50 minutes 15 secondes est passant par le point de départ;

DE LÀ nord 81 degrés 50 minutes 15 secondes ouest jusqu'au point de départ.

**DÉLIVRÉES** sous mon seing et en vigueur le 1<sup>er</sup> jour de septembre 2002.

L'honorable David M. Collenette, C.P., député  
Ministre des Transports

[37-1-o]



**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at August 21, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S. Dollars ..... \$ 312,165,982		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 4,231,848	3.	Notes in circulation..... 38,719,033,401
	Total ..... \$ 316,397,830	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of Canada..... \$ 3,146,612,919
	(a) Government of Canada.....	(b)	Provincial Governments .....
	(b) Provincial Governments ...	(c)	Banks..... 270,285,153
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 274,987,219	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 51,659,127
	Total ..... 274,987,219	(e)	Other..... 272,144,590
4.	Investments		Total..... 3,740,701,789
	(At amortized values):	5.	Liabilities in foreign currencies:
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 13,482,892,932	(a)	To Government of Canada ..... 148,637,389
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,509,350,249	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 19,668,467,429		Total..... 148,637,389
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada .....	6.	All other liabilities ..... 348,940,173
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total ..... 41,663,343,807		
5.	Bank premises ..... 141,833,476		
6.	All other assets ..... 590,750,420		
	Total ..... \$ 42,987,312,752		Total..... \$ 42,987,312,752

**NOTES**

**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,843,629,836
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	10,357,846,719
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,466,990,874
	\$ 19,668,467,429

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

DAVID A. DODGE  
Governor

Ottawa, August 22, 2002

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 21 août 2002

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 312 165 982	3.	Billets en circulation..... 38 719 033 401
	b) Autres devises..... 4 231 848	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 316 397 830	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 3 146 612 919
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada.....		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 270 285 153
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements..... 274 987 219		des paiements..... 51 659 127
	Total..... 274 987 219	e)	Autres dépôts..... 272 144 590
4.	Placements		Total..... 3 740 701 789
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada..... 13 482 892 932		Canada..... 148 637 389
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 148 637 389
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 348 940 173
	les trois ans..... 8 509 350 249		Total..... 42 987 312 752
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 19 668 467 429		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total..... 41 663 343 807		
5.	Locaux de la Banque..... 141 833 476		
6.	Divers..... 590 750 420		
	Total..... \$ 42 987 312 752		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 843 629 836
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	10 357 846 719
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 466 990 874
	\$ 19 668 467 429

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 22 août 2002

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at August 28, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion .....		1. Capital paid up .....	\$ 5,000,000
2. Deposits in foreign currencies:		2. Rest fund .....	25,000,000
(a) U.S. Dollars .....	\$ 318,329,990	3. Notes in circulation .....	39,061,963,878
(b) Other currencies .....	<u>4,048,630</u>	4. Deposits:	
Total .....	\$ 322,378,620	(a) Government of	
3. Advances to:		Canada .....	\$ 2,765,495,397
(a) Government of Canada .....		(b) Provincial	
(b) Provincial Governments .....		Governments .....	295,371,215
(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the	
Payments Association .....	<u>270,277,223</u>	Canadian Payments	
Total .....	270,277,223	Association .....	23,866,021
4. Investments		(e) Other .....	<u>275,183,482</u>
(At amortized values):		Total .....	3,359,916,115
(a) Treasury Bills of		5. Liabilities in foreign currencies:	
Canada .....	13,451,939,745	(a) To Government of	
(b) Other securities issued or		Canada .....	154,627,014
guaranteed by Canada		(b) To others .....	<u>        </u>
maturing within three		Total .....	154,627,014
years .....	8,509,475,674	6. All other liabilities .....	383,786,982
(c) Other securities issued or			
guaranteed by Canada			
not maturing within three			
years .....	19,668,357,795		
(d) Securities issued or			
guaranteed by a province			
of Canada .....			
(e) Other Bills .....			
(f) Other investments .....	<u>2,633,197</u>		
Total .....	41,632,406,411		
5. Bank premises .....	142,043,160		
6. All other assets .....	<u>623,188,575</u>		
Total .....	\$ 42,990,293,989		
		Total .....	\$ 42,990,293,989

**NOTES**

**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years .....	\$ 4,843,545,712
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years .....	10,357,917,222
(c) Securities maturing in over 10 years .....	<u>4,466,894,861</u>
	\$ 19,668,357,795
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ <u>                    </u>
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$ <u>                    </u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME  
*Acting Chief Accountant*

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

W. P. JENKINS  
*Deputy Governor*

Ottawa, August 29, 2002

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 28 août 2002

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve .....	25 000 000
a) Devises américaines .....	\$ 318 329 990	3. Billets en circulation .....	39 061 963 878
b) Autres devises .....	4 048 630	4. Dépôts :	
Total .....	\$ 322 378 620	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 2 765 495 397
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada .....		provinciaux.....	
b) Aux gouvernements		c) Banques .....	295 371 215
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements .....	270 277 223	des paiements .....	23 866 021
Total .....	270 277 223	e) Autres dépôts.....	275 183 482
4. Placements		Total.....	3 359 916 115
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada .....	13 451 939 745	Canada.....	154 627 014
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres .....	
émises ou garanties par		Total.....	154 627 014
le Canada, échéant dans		6. Divers .....	383 786 982
les trois ans.....	8 509 475 674		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	19 668 357 795		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons .....			
f) Autres placements .....	2 633 197		
Total .....	41 632 406 411		
5. Locaux de la Banque .....	142 043 160		
6. Divers .....	623 188 575		
Total .....	\$ 42 990 293 989		
		Total.....	\$ 42 990 293 989

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	\$ 4 843 545 712
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	10 357 917 222
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....	4 466 894 861
	\$ 19 668 357 795

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le sous-gouverneur*  
W. P. JENKINS

Ottawa, le 29 août 2002



**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 31 août 2002

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve ..... 25 000 000
	a) Devises américaines ..... \$ 314 943 431	3.	Billets en circulation ..... 39 667 305 516
	b) Autres devises ..... 5 761 345	4.	Dépôts :
	Total ..... \$ 320 704 776	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 2 266 665 707
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada ..... 13 688 795 772		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques ..... 1 087 794 885
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements ..... 670 202 270		des paiements ..... 76 950 383
	Total ..... 670 202 270	e)	Autres dépôts..... 278 608 220
4.	Placements		Total..... 3 710 019 195
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada ..... 13 688 795 772		Canada..... 151 160 160
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 151 160 160
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 395 530 277
	les trois ans..... 8 812 852 390		Total..... \$ 43 954 015 148
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 19 668 310 810		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total ..... 42 172 592 169		
5.	Locaux de la Banque ..... 140 058 324		
6.	Divers ..... 650 457 609		
	Total ..... \$ 43 954 015 148		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 843 509 659
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	10 357 947 438
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 466 853 713
	\$ 19 668 310 810

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 4 septembre 2002

[37-1-o]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS****CANADA ELECTIONS ACT***Compliance Agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On August 22, 2002, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with Alfred Weimann, of the city of Sherwood Park, Alberta, Canada, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*.

In this agreement, Alfred Weimann, a registered third party for the purposes of the general election held on November 27, 2000, acknowledges failing to file an election advertising report in the prescribed form with the Chief Electoral Officer of Canada within four months after polling day for that election, contrary to subsection 359(1) of the *Canada Elections Act*, thereby contravening paragraph 496(1)(f) of the Act.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections has taken into account that Alfred Weimann filed a report on election advertising with the Chief Electoral Officer on August 9, 2002, indicating that no election advertising expenses were incurred during the election, thereby fulfilling his obligations under subsection 359(1) of the Act. Further, the Commissioner of Canada Elections considered the fact that the Alfred Weimann contributed to the works of a registered non-partisan charitable organization, the Arthritis Society of Alberta, as a recognition of the seriousness of the matter.

In summary, the agreement required Alfred Weimann to:

- admit the truthfulness of the facts as well as his responsibility for the omission that constitutes the offence;
- recognize the importance of the principle of transparency of election financing; and
- undertake to henceforth respect the requirements of the Act concerning election financing.

Ottawa, September 4, 2002

RAYMOND A. LANDRY  
*Commissioner of Canada Elections*

[37-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

**COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 22 août 2002, le commissaire aux élections fédérales a conclu une transaction avec Alfred Weimann, de la ville de Sherwood Park, en Alberta, au Canada, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*.

Dans cette transaction, Alfred Weimann, tiers intervenant enregistré pour les fins de l'élection générale tenue le 27 novembre 2000, reconnaît ne pas avoir présenté au directeur général des élections, selon le formulaire prescrit, le rapport des dépenses de publicité électorale du tiers dans les quatre mois qui ont suivi le jour du scrutin, contrairement au paragraphe 359(1) de la *Loi électorale du Canada*, et ainsi commettant une infraction à l'alinéa 496(1)f) de la Loi.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a pris en considération qu'Alfred Weimann a présenté au directeur général des élections un rapport des dépenses de publicité électorales du tiers intervenant le 9 août 2002, signalant qu'aucune dépense de publicité électorale n'avait été encourue, remplissant ainsi son obligation en vertu du paragraphe 359(1) de la Loi. Par ailleurs, le commissaire aux élections fédérales a aussi pris en considération qu'Alfred Weimann a contribué aux œuvres d'un organisme de bienfaisance enregistré non partisan, la Société d'arthrite de l'Alberta, en guise de reconnaissance de la gravité de son manquement.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient qu'Alfred Weimann :

- admette la véracité des faits ainsi que sa responsabilité des faits constitutifs de l'infraction;
- reconnaisse l'importance du principe de la transparence du financement électoral;
- s'engage à se conformer aux exigences de la Loi concernant le financement électoral à l'avenir.

Ottawa, le 4 septembre 2002

*Le commissaire aux élections fédérales*  
RAYMOND A. LANDRY

[37-1-o]

**COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**

## CANADA ELECTIONS ACT

*Compliance Agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On July 24, 2002, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Paul Ellis Nielsen, of the city of Vancouver, in British Columbia, Canada.

In this agreement, Paul Ellis Nielsen, official agent of the candidate Gloria Kieler in the electoral district of Vancouver-East during the general election held on November 27, 2000, acknowledges not having followed the requirements of the *Canada Elections Act* found in section 451 by failing to provide the Chief Electoral Officer with an electoral campaign return in respect of that election within four months after polling day, thereby contravening paragraph 497(1)(u) of the *Canada Elections Act*. Paul Ellis Nielsen is now aware of this requirement, and a report was provided to the Chief Electoral Officer, ensuring compliance with the reporting requirements of the Act.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that Paul Ellis Nielsen contributed to the works of a non-partisan charitable organization, Living Waters Mission, located in the city of Vancouver, in the province of British Columbia, as a recognition of the seriousness of the offence.

In summary, the agreement required Paul Ellis Nielsen to:

- admit responsibility for the omission that constitutes the offence;
- acknowledge the importance of the public's right to know the financial aspects of a candidate's electoral campaign and of the principle of transparency of election financing; and
- undertake to comply with these provisions of the *Canada Elections Act* in the future.

Ottawa, August 22, 2002

RAYMOND A. LANDRY  
*Commissioner of Canada Elections*

[37-1-o]

**COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**

## LOI ÉLECTORALE DU CANADA

*Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 24 juillet 2002, le commissaire aux élections fédérales a conclu une transaction avec Paul Ellis Nielsen, de la ville de Vancouver, en Colombie-Britannique, au Canada, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*.

Dans cette transaction, Paul Ellis Nielsen, agent officiel de la candidate Gloria Kieler dans la circonscription de Vancouver-Est lors de l'élection générale tenue le 27 novembre 2000, reconnaît qu'il ne s'est pas conformé aux exigences de l'article 451 de la *Loi électorale du Canada* en ne produisant pas, auprès du directeur général des élections, un compte de campagne électorale pour cette élection dans les quatre mois suivant le jour du scrutin, contrevenant ainsi à l'alinéa 497(1)u de la *Loi électorale du Canada*. Paul Ellis Nielsen est maintenant conscient de cette exigence, et un compte de campagne électorale conforme à la Loi a depuis été produit auprès du directeur général des élections.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales, en reconnaissance de la gravité de l'infraction, a pris en considération que Paul Ellis Nielsen a contribué aux œuvres d'un organisme de bienfaisance non partisan, en l'occurrence la Living Waters Mission, sise dans la ville de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique.

En résumé, les conditions de la transaction exigeaient que Paul Ellis Nielsen :

- se reconnaisse responsable des faits constitutifs de l'infraction;
- reconnaisse l'importance du droit du public de connaître les aspects financiers de la campagne électorale d'un candidat ainsi que du principe de la transparence en matière de financement des élections;
- s'engage à se conformer aux dispositions de la *Loi électorale du Canada* à l'avenir.

Ottawa, le 22 août 2002

*Le commissaire aux élections fédérales*  
RAYMOND A. LANDRY

[37-1-o]



**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Xanthates — Decision*

On August 28, 2002, pursuant to paragraph 39(1)(a) of the *Special Import Measures Act*, the Commissioner of Customs and Revenue extended to 135 days, the time period for rendering the preliminary decision respecting the alleged injurious dumping into Canada of xanthates of all grades in dry or liquid forms, excluding cellulose xanthates, originating in or exported from the People's Republic of China. Consequently, the preliminary decision by the Commissioner of Customs and Revenue will be made on or before November 4, 2002.

## Information

For more information, contact Mr. Denis Chénier or Mr. Michel Leclair, Anti-dumping and Countervailing Directorate, telephone numbers (613) 954-7394 or (613) 954-7232, respectively, by facsimile at (613) 941-2612, or by electronic mail at Denis.Chenier@ccra-adrc.gc.ca or Michel.Leclair@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, August 28, 2002

SUZANNE PARENT  
Director General  
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[37-1-o]

**CANADIAN ARTISTS AND PRODUCERS  
PROFESSIONAL RELATIONS TRIBUNAL****PUBLIC NOTICE 2002-3***Application for Certification: Directors Guild of Canada —  
Tribunal File No. 1310-02-003*

In accordance with subsection 25(3) of the *Status of the Artist Act*, the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal hereby gives notice that it has received an application for certification from the Directors Guild of Canada (DGC). The DGC is seeking certification to represent a sector composed of all professional independent contractors engaged in all productions by a producer subject to the *Status of the Artist Act* to perform the function of director, first assistant director, second assistant director and third assistant director, excluding:

- (a) the artists covered by the certification granted to the Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec (ARRQ) by the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal on December 30, 1997; and
- (b) the assistant directors in Quebec for which an application for certification is pending before the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal (APVQ-STCVQ, file no. 1310-96-0026A).

Any artists' association that wishes to make a competing application for certification in respect of the same sector or any part of the same sector must file its application for certification no later than October 28, 2002. Any individual or organization that wishes to make representations to the Tribunal regarding the application must notify the Tribunal in writing of their interest no later than October 28, 2002.

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Xanthates — Décision*

Le 28 août 2002, conformément à l'alinéa 39(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le commissaire des douanes et du revenu a fait porter à 135 jours le délai pour rendre sa décision préliminaire concernant le présumé dumping dommaigeable au Canada de xanthates de toutes qualités, sous forme sèche ou liquide, à l'exclusion des xanthates de cellulose, originaires ou exportés de la République populaire de Chine. En conséquence, la décision préliminaire du commissaire des douanes et du revenu sera rendue au plus tard le 4 novembre 2002.

## Renseignements

Pour plus de renseignements, communiquez avec Messieurs Denis Chénier ou Michel Leclair, Direction des droits antidumping et compensateurs, par téléphone au (613) 954-7394 ou au (613) 954-7232, respectivement, par télécopieur au (613) 941-2612, ou par courrier électronique à Denis.Chenier@ccra-adrc.gc.ca et à Michel.Leclair@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, le 28 août 2002

Le directeur général  
Direction des droits antidumping et compensateurs  
SUZANNE PARENT

[37-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DES RELATIONS  
PROFESSIONNELLES ARTISTES-PRODUCTEURS****AVIS PUBLIC 2002-3***Demande d'accréditation : Directors Guild of Canada / La  
Gilde canadienne des réalisateurs — Dossier du  
Tribunal n° 1310-02-003*

Conformément au paragraphe 25(3) de la *Loi sur le statut de l'artiste*, avis est par les présentes donné que le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs a reçu une demande d'accréditation de la Guilde canadienne des réalisateurs (GCR). La GCR demande à être accréditée pour représenter un secteur qui comprend tous les entrepreneurs indépendants professionnels engagés dans toutes les productions par un producteur assujéti à la *Loi sur le statut de l'artiste* à titre de réalisateur, premier assistant-réalisateur, deuxième assistant-réalisateur et troisième assistant-réalisateur à l'exception :

- a) des artistes visés par l'accréditation accordée à l'Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec (ARRQ) par le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs le 30 décembre 1997;
- b) des assistants-réalisateurs au Québec visés par la demande d'accréditation en instance devant le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs (APVQ-STCVQ, dossier n° 1310-96-0026A).

Toute association d'artistes qui désire présenter une demande d'accréditation concurrentielle pour le même secteur, en tout ou en partie, doit présenter sa demande d'accréditation au plus tard le 28 octobre 2002. Tout individu ou organisme qui désire présenter des observations au Tribunal à l'égard de la demande doit l'informer de son intérêt, par écrit, au plus tard le 28 octobre 2002.

Competing applications for certification and expressions of interest must be sent either by facsimile or by mail to the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal, 240 Sparks Street, 8th Floor West, Ottawa, Ontario K1A 1A1, (613) 947-4125 (Facsimile).

JOSÉE DUBOIS  
*Executive Director*

[37-1-o]

Les demandes d'accréditation concurrentielles et les déclarations d'intérêt doivent être acheminées, par courrier ou par télécopieur, au Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, 240, rue Sparks, 8<sup>e</sup> étage Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 1A1, (613) 947-4125 (télécopieur).

*Le directeur exécutif*  
JOSÉE DUBOIS

[37-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
**DETERMINATION**

*Marine*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination on September 3, 2002, with respect to a complaint (File No. PR-2002-003) filed by Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd. (the complainant), of Langley, British Columbia, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. W8472-01MM02/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the supply and delivery of 40 rigid inflatable boats with aluminum hulls, as well as engineering drawings, associated lists and reference documents.

The complainant alleged that the Request for Proposal contained restrictive mandatory requirements.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, September 3, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[37-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
**DÉCISION**

*Marine*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision le 3 septembre 2002 concernant une plainte (dossier n° PR-2002-003) déposée par Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd. (la partie plaignante), de Langley (Colombie-Britannique), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° W8472-01MM02/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture et la livraison de 40 embarcations pneumatiques à coque rigide, munies de coques en aluminium, ainsi que des dessins techniques, des listes nécessaires et des documents de référence.

La partie plaignante a allégué que la demande de proposition contenait des exigences obligatoires restrictives.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 3 septembre 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[37-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
**DETERMINATION**

*Textiles and Apparel*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2002-012) on September 3, 2002, with respect to a complaint filed by K-W Leather Products Ltd. (the complainant), of Waterloo, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. W8476-019901/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for tactical vests.

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
**DÉCISION**

*Textiles et vêtements*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2002-012) le 3 septembre 2002 concernant une plainte déposée par K-W Leather Products Ltd. (la partie plaignante), de Waterloo (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° W8476-019901/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur des gilets tactiques.

The complainant alleged that PWGSC applied evaluation criteria that were not clearly stated or not stated at all in the solicitation document.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, September 3, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[37-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### FINDING

#### *Automotive Laminated Windshields*

In the matter of an inquiry, under section 42 of the *Special Import Measures Act*, respecting automotive laminated windshields for the automotive replacement market, of all sizes and shapes, whether they are clear or tinted, whether coated or not, whether or not they include antennae, ceramics, mirror buttons, VIN notches, and whether or not they are encapsulated, originating in or exported from the People's Republic of China

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry (Inquiry No. NQ-2002-001) to determine whether the dumping in Canada of automotive laminated windshields for the automotive replacement market, of all sizes and shapes, whether they are clear or tinted, whether coated or not, whether or not they include antennae, ceramics, mirror buttons, VIN notches, and whether or not they are encapsulated, originating in or exported from the People's Republic of China, has caused injury or retardation or is threatening to cause injury to the domestic industry.

This inquiry is pursuant to the issuance by the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency of a preliminary determination dated May 2, 2002, and of a final determination dated July 31, 2002, that the aforementioned goods have been dumped and that the margin of dumping of the goods is not insignificant.

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping of the aforementioned goods originating in or exported from the People's Republic of China has not caused material injury and is not threatening to cause material injury to the domestic industry.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, August 30, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[37-1-o]

La partie plaignante a allégué que TPSGC avait fondé son évaluation sur des critères qui n'étaient pas clairement énoncés ou qui n'étaient pas énoncés du tout dans le document d'invitation à soumissionner.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 3 septembre 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[37-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### CONCLUSIONS

#### *Pare-brise de verre feuilleté*

Eu égard à une enquête, aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le pare-brise de verre feuilleté de toute grandeur et forme pour les fins du marché de remplacement de l'industrie automobile, qu'ils soient clairs ou teintés, avec ou sans revêtement, incluant ou non des antennes, de la céramique, un bouton de miroir, une fenêtre de numéro d'identification du véhicule, encapsulés ou non, originaires ou exportés de la République populaire de Chine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête (enquête n° NQ-2002-001), aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, en vue de déterminer si le dumping au Canada des pare-brise de verre feuilleté de toute grandeur et forme pour les fins du marché de remplacement de l'industrie automobile, qu'ils soient clairs ou teintés, avec ou sans revêtement, incluant ou non des antennes, de la céramique, un bouton de miroir, une fenêtre de numéro d'identification du véhicule, encapsulés ou non, originaires ou exportés de la République populaire de Chine, a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage à la branche de production nationale.

La présente enquête est à la suite de la publication d'une décision provisoire datée du 2 mai 2002 et d'une décision définitive datée du 31 juillet 2002, rendues par le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, selon lesquelles les marchandises susmentionnées ont été sous-évaluées et que la marge de dumping des marchandises n'est pas minimale.

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par les présentes, que le dumping des marchandises susmentionnées, originaires ou exportées de la République populaire de Chine, n'a pas causé un dommage et ne menace pas de causer un dommage à la branche de production nationale.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 30 août 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[37-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete text of the decisions summarized below is available from the offices of the CRTC.

2002-256

*August 30, 2002*

John Elliott  
Sault Ste. Marie, Ontario

Approved — CFWJ-FM — Licence amendment pertaining to the distribution of advertising material.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-256

*Le 30 août 2002*

John Elliott  
Sault Ste. Marie (Ontario)

Approuvé — CFWJ-FM — Modification de licence relativement à la diffusion de matériel publicitaire.

<p>2002-257 August 30, 2002</p> <p>Radio CFXU Club (formerly Saint Francis Xavier University Students' Union, on behalf of a not-for-profit organization to be incorporated) Antigonish, Nova Scotia</p> <p>Approved — New developmental English-language FM campus radio station in Antigonish. The licence will expire August 30, 2006.</p>	<p>2002-257 Le 30 août 2002</p> <p>Radio CFXU Club (anciennement Saint Francis Xavier University Students' Union, au nom d'une société sans but lucratif devant être constituée) Antigonish (Nouvelle-Écosse)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM de campus en développement à Antigonish. La licence expirera le 30 août 2006.</p>
<p>2002-258 August 30, 2002</p> <p>H.F. Dougall Company Limited, on behalf of North Superior Broadcasting Ltd. Marathon, Ontario</p> <p>Approved — Acquisition of the effective control of North Superior through the purchase of all of its issued and outstanding shares.</p>	<p>2002-258 Le 30 août 2002</p> <p>H.F. Dougall Company Limited, au nom de North Superior Broadcasting Ltd. Marathon (Ontario)</p> <p>Approuvé — Obtention du contrôle effectif de North Superior en faisant l'acquisition de la totalité de ses actions émises et en circulation.</p>
<p>2002-259 August 30, 2002</p> <p>Labbe Media Incorporated Wawa, Ontario</p> <p>Approved — Acquisition of the assets of CJWA-FM Wawa and for a broadcasting licence to continue the operation of the station. The licence will expire August 31, 2004.</p>	<p>2002-259 Le 30 août 2002</p> <p>Labbe Media Incorporated Wawa (Ontario)</p> <p>Approuvé — Acquisition de l'actif de CJWA-FM Wawa et obtention d'une licence de radiodiffusion l'autorisant à poursuivre l'exploitation de la station. La licence expirera le 31 août 2004.</p>
<p>2002-260 August 30, 2002</p> <p>Sask-Alta Broadcasters Limited Lloydminster, Alberta</p> <p>Approved — New low-power English-language FM radio station in Lloydminster, Alberta, that will provide a tourist information service. The licence is effective September 1, 2002, and will expire August 31, 2009.</p>	<p>2002-260 Le 30 août 2002</p> <p>Sask-Alta Broadcasters Limited Lloydminster (Alberta)</p> <p>Approuvé — Exploitation à Lloydminster, en Alberta, d'une station de radio de langue anglaise de faible puissance qui offrira un service d'information touristique. La licence entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2002 et expirera le 31 août 2009.</p>
<p>2002-261 August 30, 2002</p> <p>Global Television Network Inc. and Global Communications Limited, partners in Global Television Network Quebec Limited Partnership Québec, Quebec</p> <p>Approved — CKMI-TV Québec and its transmitters — Transfer of ownership.</p>	<p>2002-261 Le 30 août 2002</p> <p>Réseau de Télévision Global inc. et Global Communications Limited, associées dans Réseau de Télévision Global Québec limitée, société en commandite Québec (Québec)</p> <p>Approuvé — CKMI-TV Québec et ses émetteurs — Transfert de propriété.</p>
<p>2002-249-1 September 4, 2002</p> <p>Various radio programming undertakings Across Canada</p> <p>The Commission hereby corrects Paragraph 1 of Decision CRTC 2002-249, August 27, 2002, in which it should have read: The Commission renews the broadcasting licences for the radio programming undertakings and their transmitters listed in the appendices to this decision, from September 1, 2002, to August 31, 2009. The licences will be subject to the conditions set out in Public Notice CRTC 1999-137, August 24, 1999, "New Licence Form for Commercial Radio Stations".</p>	<p>2002-249-1 Le 4 septembre 2002</p> <p>Diverses entreprises de programmation de radio L'ensemble du Canada</p> <p>Le Conseil corrige par la présente une erreur qui s'est glissée dans le premier paragraphe de la décision CRTC 2002-249, 27 août 2002, laquelle elle aurait dû se lire comme suit : Le Conseil renouvelle les licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio et leurs émetteurs énumérés dans les annexes de la présente décision, du 1<sup>er</sup> septembre 2002 au 31 août 2009. Les licences seront assujetties aux conditions stipulées dans « Nouveau formulaire de licence pour les stations de radio commerciales », avis public CRTC 1999-137, 24 août 1999.</p>
<p>2002-262 September 4, 2002</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Across Canada</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate an English-language Category 2 music video specialty television service to be known as Big Pop TV. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2002-262 Le 4 septembre 2002</p> <p>Rogers Broadcasting Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant à exploiter un service national de télévision de musique vidéo spécialisé de langue anglaise de catégorie 2 consacré à la musique populaire devant s'appeler Big Pop TV. La licence expirera le 31 août 2009.</p>

<p>2002-263 September 4, 2002</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Across Canada</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate an English-language Category 2 specialty television service to be known as The Baseball Channel. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2002-263 Le 4 septembre 2002</p> <p>Rogers Broadcasting Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant à exploiter un service national de télévision spécialisé de langue anglaise de catégorie 2 devant s'appeler The Baseball Channel. La licence expire le 31 août 2009.</p>
<p>2002-264 September 4, 2002</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Across Canada</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate an English-language Category 2 specialty television service to be known as the Canadian Science Channel. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2002-264 Le 4 septembre 2002</p> <p>Rogers Broadcasting Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant à exploiter un service spécialisé de télévision de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler le Canadian Science Channel. La licence expire le 31 août 2009.</p>
<p>2002-265 September 4, 2002</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Across Canada</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate an English-language Category 2 specialty television service to be known as The Fishing Network. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2002-265 Le 4 septembre 2002</p> <p>Rogers Broadcasting Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant à exploiter un service spécialisé de télévision de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler le Fishing Network. La licence expirera le 31 août 2009.</p>
<p>2002-266 September 4, 2002</p> <p>Vincent Géracitano, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate an English-language Category 2 specialty television service to be known as All Points Bulletin. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2002-266 Le 4 septembre 2002</p> <p>Vincent Géracitano, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant à exploiter un service spécialisé de télévision de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler All Points Bulletin. La licence expirera le 31 août 2009.</p>
<p>2002-267 September 4, 2002</p> <p>Vincent Géracitano, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate a French-language Category 2 specialty television service to be known as Avis de Recherche. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2002-267 Le 4 septembre 2002</p> <p>Vincent Géracitano, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant à exploiter un service spécialisé de télévision de catégorie 2 de langue française devant s'appeler Avis de Recherche. La licence expirera le 31 août 2009.</p>
<p>2002-268 September 4, 2002</p> <p>John Maniatakos, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate a national ethnic-language Category 2 specialty television service to be known as Canadian Arabic Television Network. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2002-268 Le 4 septembre 2002</p> <p>John Maniatakos, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant à exploiter un service national spécialisé de télévision de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Canadian Arabic Television Network. La licence expirera le 31 août 2009.</p>
<p>2002-269 September 4, 2002</p> <p>MediaNet Canada Ltd. (formerly Peethambaran Koneswaran, on behalf of a corporation to be incorporated) Across Canada</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate an ethnic Category 2 specialty television service to be known as NewsInternational. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2002-269 Le 4 septembre 2002</p> <p>MediaNet Canada Ltd. (anciennement Peethambaran Koneswaran, au nom d'une société devant être constituée) L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant à exploiter un service spécialisé de télévision à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler NewsInternational. La licence expirera le 31 août 2009.</p>

<p>2002-270 September 4, 2002</p> <p>MediaNet Canada Ltd. (formerly Peethambaran Koneswaran, on behalf of a corporation to be incorporated) Across Canada</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate an ethnic Category 2 specialty television service to be known as MovieWorld. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2002-270 Le 4 septembre 2002</p> <p>MediaNet Canada Ltd. (anciennement Peethambaran Koneswaran, au nom d'une société devant être constituée) L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant à exploiter un service spécialisé de télévision à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler MovieWorld. La licence expirera le 31 août 2009.</p>
<p>2002-271 September 4, 2002</p> <p>MediaNet Canada Ltd. (formerly Peethambaran Koneswaran, on behalf of a corporation to be incorporated) Across Canada</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate an ethnic Category 2 specialty television service to be known as Music Music Music. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2002-271 Le 4 septembre 2002</p> <p>MediaNet Canada Ltd. (anciennement Peethambaran Koneswaran, au nom d'une société devant être constituée) L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant à exploiter un service spécialisé de télévision à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler Music Music Music. La licence expirera le 31 août 2009.</p>
<p>2002-272 September 4, 2002</p> <p>Ceylon Broadcasting Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate a national ethnic Category 2 specialty television service to be known as Kallapam Tamil TV. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2002-272 Le 4 septembre 2002</p> <p>Ceylon Broadcasting Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant à exploiter un service national spécialisé de télévision de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Kallapam Tamil TV. La licence expirera le 31 août 2009.</p>
<p>2002-273 September 5, 2002</p> <p>Robert G. Hopkins Tagish, Yukon Territory</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate a low-power English-language FM radio programming undertaking in Tagish, Yukon Territory. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2002-273 Le 5 septembre 2002</p> <p>Robert G. Hopkins Tagish (Territoire du Yukon)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant à exploiter une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Tagish (Territoire du Yukon). La licence expirera le 31 août 2009.</p>
<p>2002-274 September 5, 2002</p> <p>Persona Communications Inc. Berthierville, Quebec</p> <p>The Commission revokes the licence issued to Persona Communications Inc. for the cable undertaking serving Berthierville.</p>	<p>2002-274 Le 5 septembre 2002</p> <p>Persona Communications Inc. Berthierville (Québec)</p> <p>Le Conseil révoque la licence émise à Persona Communications Inc. pour l'entreprise de câble desservant Berthierville.</p>
<p>2002-275 September 5, 2002</p> <p>Newcap Inc. Ottawa, Ontario, and Gatineau, Quebec</p> <p>Approved — Extension of the time limit to October 4, 2003, to commence operation of a new radio programming undertaking in Ottawa/Gatineau.</p>	<p>2002-275 Le 5 septembre 2002</p> <p>Newcap Inc. Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de la nouvelle entreprise de programmation de radio à Ottawa/Gatineau, au 4 octobre 2003.</p>
<p>2002-276 September 5, 2002</p> <p>Les Communications Matane inc. Matane, Quebec</p> <p>Approved — Increase of the effective radiated power of the radio programming undertaking CHOE-FM Matane, from 12 730 watts to 30 000 watts.</p>	<p>2002-276 Le 5 septembre 2002</p> <p>Les Communications Matane inc. Matane (Québec)</p> <p>Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de l'entreprise de programmation de radio CHOE-FM Matane, de 12 730 watts à 30 000 watts.</p>
<p>2002-277 September 5, 2002</p> <p>1158556 Ontario Ltd., doing business under the name of Celestial Sound Timmins, Chapleau, Elliot Lake, Wawa and Sault Ste. Marie, Ontario</p>	<p>2002-277 Le 5 septembre 2002</p> <p>1158556 Ontario Ltd., faisant affaires sous la raison sociale de Celestial Sound Timmins, Chapleau, Elliot Lake, Wawa et Sault Ste. Marie (Ontario)</p>

Approved — Extension of the time limit to December 20, 2002, to commence operation of the new transmitters of CHIM-FM Timmins at Chapleau, Elliot Lake, Wawa and Sault Ste. Marie.

2002-278 *September 5, 2002*

Canadian Broadcasting Corporation  
Corner Brook, Stephenville, etc., Newfoundland and Labrador

The Commission revokes the broadcasting licence of the radio programming undertaking CBYT Corner Brook and its transmitters CBYT-1 Stephenville, CBYT-2 Irishtown, CBYT-4 Port-aux-Basques, CBYT-5 St. Andrews, CBYT-10 Harbour Le Cou, CBYT-11 Rose Blanche, CBYT-12 Gillams, CBYT-13 Lark Harbour, CBYT-14 York Harbour and CBUAT Deer Lake.

2002-279 *September 5, 2002*

Mountain Cablevision Limited  
Hamilton, Ontario

Approved — Distribution of a second set of U.S. 4+1 signals, distant Canadian television signals and WNYO-49 (Warner Brothers).

2002-280 *September 5, 2002*

Aurora Cable TV Limited  
Aurora and Richmond Hill, Ontario

Approved — Distribution of a second set of U.S. 4+1 signals and distant Canadian television signals.

2002-281 *September 5, 2002*

Southmount Cable Limited  
Hamilton, Ontario

Approved — Distribution of a second set of U.S. 4+1 signals, distant Canadian television signals and WNYO-49 (Warner Brothers).

[37-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-51

### *Cable Inside Wire Fee*

In the public notice, the Commission establishes a fee for the use of cable inside wire in multiple-unit dwellings (MUDs) pursuant to subsection 10(2) of the *Broadcasting Distribution Regulations*. The fee is based on the methodology set out in Call for comments — cable inside wire lease fee, Public Notice CRTC 2002-13, March 8, 2002, with certain modifications arising from the comments received pursuant to the public notice. Based on this methodology, the Commission considers that a fee of \$0.52 per subscriber per month is a just and reasonable fee for the use of inside wire in MUDs.

September 3, 2002

[37-1-o]

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de nouveaux émetteurs de CHIM-FM Timmins à Chapleau, Elliot Lake, Wawa et Sault Ste. Marie, au 20 décembre 2002.

2002-278 *Le 5 septembre 2002*

Société Radio-Canada  
Corner Brook, Stephenville, etc. (Terre-Neuve-et-Labrador)

Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation radio CBYT Corner Brook et ses émetteurs CBYT-1 Stephenville, CBYT-2 Irishtown, CBYT-4 Port-aux-Basques, CBYT-5 St. Andrews, CBYT-10 Harbour Le Cou, CBYT-11 Rose Blanche, CBYT-12 Gillams, CBYT-13 Lark Harbour, CBYT-14 York Harbour et CBUAT Deer Lake.

2002-279 *Le 5 septembre 2002*

Mountain Cablevision Limited  
Hamilton (Ontario)

Approuvé — Distribution d'une deuxième série de signaux américains 4+1, de signaux canadiens éloignés et de WNYO-49 (Warner Brothers).

2002-280 *Le 5 septembre 2002*

Aurora Cable TV Limited  
Aurora et Richmond Hill (Ontario)

Approuvé — Distribution d'une deuxième série de signaux américains 4+1 et de signaux canadiens éloignés.

2002-281 *Le 5 septembre 2002*

Southmount Cable Limited  
Hamilton (Ontario)

Approuvé — Distribution d'une deuxième série de signaux américains 4+1, de signaux canadiens éloignés et de WNYO-49 (Warner Brothers).

[37-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-51

### *Tarif de location du câblage intérieur*

Dans l'avis public, le Conseil établit le tarif d'utilisation du câblage intérieur dans les immeubles à logements multiples (ILM) conformément au paragraphe 10(2) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*. Le tarif découle de la méthode établie dans l'Appel d'observations — tarif de location du câblage intérieur, avis public CRTC 2002-13, du 8 mars 2002, avec certaines modifications issues des observations soumises en réponse à l'avis public. En se fondant sur cette méthode, le Conseil considère qu'un tarif mensuel de 0,52 \$ par abonné représente une somme juste et raisonnable pour la location du câblage intérieur dans les ILM.

Le 3 septembre 2002

[37-1-o]



**MACKENZIE VALLEY LAND AND WATER BOARD**

## MACKENZIE VALLEY RESOURCE MANAGEMENT ACT

## NORTHWEST TERRITORIES WATERS ACT

*Public Hearing*

The Mackenzie Valley Land and Water Board has proposed an amendment of the term of Type "A" Water License N3L20004 for Mining and Milling at Tungsten, Northwest Territories.

A public hearing will be held, under subsection 21(2) of the *Northwest Territories Waters Act*, by the Board on October 22, 2002, starting at 1 p.m., at the Hamlet of Fort Liard Community Hall, Fort Liard, Northwest Territories, to receive input from the public respecting a proposal to amend the term of Water Licence N3L20004. The proposed amendment would extend the term by one year, to expire on November 29, 2003. This proposed extension is intended to allow North American Tungsten to continue its current activities unchanged while the environmental assessment process is taking place.

Written submissions in relation to this proposal must be submitted to the Office of the Board by 4 p.m., September 30, 2002. The address of the Board is c/o The Chair, Mackenzie Valley Land and Water Board, P.O. Box 2130, Yellowknife, Northwest Territories X1A 2P6, (867) 669-0506 (Telephone), (867) 873-6610 (Facsimile).

If no notice is received of persons indicating their intention to appear and make presentations concerning this proposal by 4 p.m., September 24, 2002, the Board may cancel the hearing in accordance with subsection 21(3) of the *Northwest Territories Waters Act*.

Information relevant to the proposal can be reviewed at [www.mvlwb.com](http://www.mvlwb.com), or at the Office of the Board, 4910 50th Avenue (YK Centre), 7th Floor, Yellowknife, Northwest Territories.

MELODY J. MCLEOD

*Chair*

[37-1-o]

**OFFICE DES TERRES ET DES EAUX DE LA VALLÉE DU MACKENZIE**

## LOI SUR LA GESTION DES RESSOURCES DE LA VALLÉE DU MACKENZIE

## LOI SUR LES EAUX DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

*Audience publique*

L'office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie a proposé un amendement visant à modifier le terme du permis d'utilisation des eaux de type « A » numéro N3L20004 pour exploitation minière et broyage à Tungsten (Territoires du Nord-Ouest).

Une audience publique sera tenue, en vertu du paragraphe 21(2) de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*, par l'Office, le 22 octobre 2002, à compter de 13 heures, au centre communautaire Hamlet de Fort Liard, Fort Liard, Territoires du Nord-Ouest, pour recevoir les suggestions et commentaires du public concernant une proposition d'amendement au terme du permis d'exploitation des eaux N3L20004. L'amendement proposé prolongerait le terme d'une année pour expirer le 29 novembre 2003. L'objet de cette proposition de prolongation est de permettre à North American Tungsten de continuer ses activités courantes sans changement pendant le processus d'évaluation environnemental en cours.

Les observations concernant cette proposition doivent être soumises par écrit au bureau du Conseil au plus tard à 16 heures, le 30 septembre 2002. L'adresse du Conseil est la suivante : a/s La Présidente, Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie, Case postale 2130, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2P6, (867) 669-0506 (téléphone), (867) 873-6610 (télécopieur).

Si aucun avis n'est reçu de personnes indiquant leur intention de comparaître et faire des représentations concernant cette proposition avant 16 heures, le 24 septembre 2002, le Conseil peut annuler l'audition en conformité avec le paragraphe 21(3) de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*.

L'information pertinente peut être consultée à [www.mvlwb.com](http://www.mvlwb.com), ou au bureau de l'Office, 4910, 50<sup>e</sup> Avenue (Centre YK), 7<sup>e</sup> étage, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest).

*La présidente*

MELODY J. MCLEOD

[37-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****BERNARD HEBERT****PLANS DEPOSITED**

Bernard Hebert hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Bernard Hebert has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit number 14825500, a description of the site and plans of the longline culture of molluscs in Buctouche Bay, at Fond de la Baie, on Lease No. MS-0921.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Bouctouche, August 21, 2002

BERNARD HEBERT

[37-1-o]

**AVIS DIVERS****BERNARD HEBERT****DÉPÔT DE PLANS**

Bernard Hebert donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Bernard Hebert a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 14825500, une description de l'emplacement et les plans de la culture en suspension de mollusques dans la baie de Buctouche, à Fond de la Baie, sur le bail MS-0921.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Bouctouche, le 21 août 2002

BERNARD HEBERT

[37-1-o]

**THE CANADA LIFE ASSURANCE COMPANY****CNA LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA****ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT**

Notice is hereby given pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) that The Canada Life Assurance Company ("Canada Life") and CNA Life Insurance Company of Canada ("CNA LOC") intend to make application to the Minister of Finance on or after October 14, 2002, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada) for the Minister's approval to enter into an assumption reinsurance agreement between them in respect of a proposed transaction whereby Canada Life will acquire all of the insurance policies of CNA LOC.

A copy of the assumption reinsurance agreement and the report of the independent actuary thereon will be available for inspection by the shareholders, policyholders and members of Canada Life and CNA LOC during regular business hours at the head office of Canada Life at 330 University Avenue, Toronto, Ontario M5G 1R8, and at the head office of CNA LOC at 40 Weber Street E, 7th Floor, Kitchener, Ontario N2H 6R3, for a period of 30 days following publication of this notice.

Any shareholder or policyholder who wishes to obtain a copy of the assumption reinsurance agreement and the independent actuary's report may do so in writing to the Secretary, The Canada Life Assurance Company, 330 University Avenue, Toronto, Ontario M5G 1R8, or to the President, CNA Life Insurance

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA  
SUR LA VIE****CNA DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE  
SUR LA VIE****CONVENTION DE RÉASSURANCE DE PRISE EN CHARGE**

Avis est donné par les présentes, aux termes de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Compagnie d'Assurance du Canada sur la vie (« Canada-Vie ») et la CNA du Canada, compagnie d'assurance sur la vie (« CNALOC ») entendent faire une demande au ministre des Finances le 14 octobre 2002 ou après cette date, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), pour l'approbation par le ministre d'une convention de réassurance de prise en charge entre elles dans le cadre d'une opération proposée selon laquelle la Canada-Vie acquerra toutes les polices d'assurance de la CNALOC.

Les actionnaires, les titulaires de police et les membres de la Canada-Vie et de la CNALOC pourront consulter un exemplaire de la convention de réassurance de prise en charge et du rapport de l'actuaire indépendant sur ladite convention pendant les heures normales de bureau, au siège social de la Canada-Vie situé au 330, avenue University, Toronto (Ontario) M5G 1R8, et au siège social de la CNALOC situé au 40, rue Weber Est, 7<sup>e</sup> étage, Kitchener (Ontario) N2H 6R3, pendant une période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Tout actionnaire ou titulaire de police qui désire obtenir un exemplaire de la convention de réassurance de prise en charge ainsi que du rapport de l'actuaire indépendant peut le faire en écrivant au Secrétaire, La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie, 330, avenue University, Toronto (Ontario) M5G 1R8, ou

Company of Canada, 40 Weber Street E, 7th Floor, Kitchener, Ontario N2H 6R3.

Toronto, September 14, 2002

THE CANADA LIFE ASSURANCE COMPANY  
CNA LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA

[37-4-o]

## CANADIAN NATURAL RESOURCES LIMITED

### PLANS DEPOSITED

Canadian Natural Resources Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canadian Natural Resources Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Northern Alberta Land Titles Office, at Edmonton, Alberta, the following:

- under deposit number 0225277, a description of the site and plans of a bridge over Joslyn Creek at LSD 16-25-95-12 W4M, Province of Alberta;
- under deposit number 0225278, a description of the site and plans of a bridge over the MacKay River at SE 03-95-11 W4M, Province of Alberta;
- under deposit number 0225279, a description of the site and plans of a bridge over the Ells River, at LSD 11-16-95-11 W4M, Province of Alberta.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calgary, September 14, 2002

CANADIAN NATURAL RESOURCES LIMITED

[37-1-o]

## CREDIT SUISSE FIRST BOSTON, NEW YORK BRANCH

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that:

1. On August 16, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

(a) A Memorandum of Security Agreement dated as of August 16, 2002 (the "Memorandum"), between Trinity Rail Leasing Trust II (the "Borrower") and Credit Suisse First Boston, New York Branch, as Agent for the Secured Parties (as defined in the Security Agreement, as defined below). The Memorandum describes the Security Agreement

au Président, CNA du Canada, compagnie d'assurance sur la vie, 40, rue Weber Est, 7<sup>e</sup> étage, Kitchener (Ontario) N2H 6R3.

Toronto, le 14 septembre 2002

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA  
SUR LA VIE  
CNA DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE  
SUR LA VIE

[37-4-o]

## CANADIAN NATURAL RESOURCES LIMITED

### DÉPÔT DE PLANS

La société Canadian Natural Resources Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Canadian Natural Resources Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), les documents suivants :

- sous le numéro de dépôt 0225277, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus du ruisseau Joslyn, à la subdivision officielle 16, section 25, canton 95, rang 12, à l'ouest du 4<sup>e</sup> méridien, province d'Alberta;
- sous le numéro de dépôt 0225278, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière MacKay, aux coordonnées S.-E. 03-95-11, à l'ouest du 4<sup>e</sup> méridien, province d'Alberta;
- sous le numéro de dépôt 0225279, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Ells, à la subdivision officielle 11, section 16, canton 95, rang 11, à l'ouest du 4<sup>e</sup> méridien, province d'Alberta.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calgary, le 14 septembre 2002

CANADIAN NATURAL RESOURCES LIMITED

[37-1-o]

## CREDIT SUISSE FIRST BOSTON, SUCCURSALE NEW YORK

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada* que :

1. Le 16 août 2002, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

a) un protocole d'entente relatif à une sûreté en date du 16 août 2002 (le « protocole ») intervenu entre la Trinity Rail Leasing Trust II (l'« emprunteur ») et la Credit Suisse First Boston, succursale de New York, en qualité de représentant des titulaires de sûretés (au sens où l'entend la convention de sûreté, définie ci-dessous). Le protocole décrit la

between the Borrower and the Agent dated as of June 27, 2002, including all present and future Exhibits thereto (such security agreement, as it may be amended or modified from time to time, the "Security Agreement") relating to all assets of the Borrower, including, without limitation, the railroad equipment described in Exhibit A to the Memorandum, and certain leases relating to such railroad equipment described in Exhibit B to the Memorandum, whether then owned or thereafter arising or acquired; and

(b) A Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement dated as of August 16, 2002 (the "Bill of Sale"), pursuant to which Trinity Industries Leasing Company ("TILC"), for good and valuable consideration given by Trinity Rail Leasing Trust II (the "Company" in such Bill of Sale): (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Company and its successors and assigns all right, title, and interest of TILC, in and to (x) certain railcars described in Exhibit A to the Bill of Sale and (y) any leases related thereto as described in Exhibit B to the Bill of Sale; and (ii) assigned all of its right, title and interest in and to all warranties or representations made or given to TILC with respect to the railcars by the manufacturer thereof; and

2. On August 19, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

(a) A Partial Release of Trust Indenture, dated as of August 16, 2002 ("Partial Release A"), pursuant to which The Bank of New York (the "Trustee") released and discharged its security interest in (x) certain Equipment described in Exhibit A to such Partial Release A and (y) certain Leases described in Exhibit B to such Partial Release A. The security interest released and discharged by the Trustee was part of a pool of security granted by Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc., as guarantor, in [A] Trust Indenture and Security Agreement, dated as of February 15, 2002, and [A] Trust Indenture Supplement No. 1, dated as of February 15, 2002, and recorded with the Registrar General of Canada on February 15, 2002; and

(b) A Partial Release of Trust Indenture, dated as of August 16, 2002 ("Partial Release B"), pursuant to which The Bank of New York (the "Trustee") released and discharged its security interest in (x) certain Equipment described in Exhibit A to such Partial Release B and (y) certain Leases described in Exhibit B to such Partial Release B. The security interest released and discharged by the Trustee was part of a pool of security granted by Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc., as guarantor, in [B] Trust Indenture and Security Agreement, dated as of February 15, 2002, and [B] Trust Indenture Supplement No. 1, dated as of February 15, 2002, and recorded with the Registrar General of Canada on February 15, 2002; and

(c) A Partial Release of Trust Indenture, dated as of August 16, 2002 ("Partial Release C"), pursuant to which The Bank of New York (the "Trustee") released and discharged its security interest in (x) certain Equipment described in Exhibit A to such Partial Release C and (y) certain Leases described in Exhibit B to such Partial Release C. The security interest released and discharged by the Trustee was part of a pool of security granted by Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc., as guarantor, in [C] Trust Indenture and Security Agreement, dated as of February 15, 2002, and [C] Trust Indenture Supplement No. 1,

convention de sûreté intervenue entre l'emprunteur et le représentant en date du 27 juin 2002, notamment la totalité des pièces actuelles et futures à cette convention (cette convention de sûreté, en sa version modifiée à l'occasion, étant appelée aux présentes la « convention de sûreté ») en ce qui a trait à tous les éléments d'actif de l'emprunteur, notamment le matériel ferroviaire décrit dans la pièce A du protocole et certains baux relatifs à ce matériel ferroviaire décrits dans la pièce B du protocole, alors détenus en propriété ou survenus ou acquis par la suite;

b) un acte de vente et une convention de cession et de prise en charge en date du 16 août 2002 (l'« acte de vente »), aux termes desquels la Trinity Industries Leasing Company (« TILC »), moyennant bonne et valable contrepartie fournie par la Trinity Rail Leasing Trust II (la « Société » dans cet acte de vente) : (i) a accordé, négocié, vendu, transféré, cédé et transporté à la Société et à ses successeurs et ayants droit tous les droits, titres et intérêts de TILC à l'égard x) de certaines automotrices décrites dans la pièce A de l'acte de vente et y) des baux s'y rapportant décrits dans la pièce B de l'acte de vente et (ii) a cédé tous ses droits, titres et intérêts à l'égard des garanties et déclarations données ou faites à TILC à l'égard des automotrices par leur fabricant;

2. Le 19 août 2002, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

a) une quittance partielle de l'acte de fiducie, datée du 16 août 2002 (la « quittance partielle A »), aux termes de laquelle The Bank of New York (le « fiduciaire ») a donné quittance de sa sûreté grevant x) certain matériel décrit à l'annexe A de cette quittance partielle A et y) certains baux décrits à l'annexe B de cette quittance partielle A. La sûreté dont le fiduciaire a donné quittance faisait partie d'un ensemble de sûretés accordées par la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc., à titre de garant, dans [A] l'acte de fiducie et la convention de sûreté, datés du 15 février 2002 et [A] le supplément n° 1 à l'acte de fiducie, daté du 15 février 2002 et enregistré auprès du registraire général du Canada le 15 février 2002;

b) une quittance partielle de l'acte de fiducie, datée du 16 août 2002 (la « quittance partielle B »), aux termes de laquelle The Bank of New York (le « fiduciaire ») a donné quittance de sa sûreté grevant x) certain matériel décrit à l'annexe A de cette quittance partielle B et y) certains baux décrits à l'annexe B de cette quittance partielle B. La sûreté dont le fiduciaire a donné quittance faisait partie d'un ensemble de sûretés accordées par la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc., à titre de garant, dans [B] l'acte de fiducie et la convention de sûreté, datés du 15 février 2002 et [B] le supplément n° 1 à l'acte de fiducie, daté du 15 février 2002 et enregistré auprès du registraire général du Canada le 15 février 2002;

c) une quittance partielle de l'acte de fiducie, datée du 16 août 2002 (la « quittance partielle C »), aux termes de laquelle The Bank of New York (le « fiduciaire ») a donné quittance de sa sûreté grevant x) certain matériel décrit à l'annexe A de cette quittance partielle C et y) certains baux décrits à l'annexe B de cette quittance partielle C. La sûreté dont le fiduciaire a donné quittance faisait partie d'un ensemble de sûretés accordées par la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc., à titre de garant, dans [C] l'acte de fiducie et la convention de sûreté, datés du 15 février 2002 et [C] le supplément n° 1 à l'acte de

dated as of February 15, 2002, and recorded with the Registrar General of Canada on February 15, 2002.

September 3, 2002

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP  
*Barristers and Solicitors*

[37-1-0]

## DISTRICT OF STEWART

### PLANS DEPOSITED

The District of Stewart hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the District of Stewart has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at New Westminster, British Columbia, under deposit number BT324456, a description of the site and plans of a proposed pedestrian-crossing bridge over Rainey Creek, at Stewart, British Columbia, on Crown foreshore near Highway 37A.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Stewart, September 5, 2002

DAVID SKIDD  
*Chief Administrative Officer*

[37-1-0]

## JEAN-GUY F. ROBICHAUD

### PLANS DEPOSITED

Jean-Guy F. Robichaud hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Jean-Guy F. Robichaud has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit numbers 14815188 and 14815295, a description of the site and plans for the existing aquacultural lots MS-0734A and MS-0734B to reflect changes in shellfish culture techniques in order to practise bottom, high-level and off-bottom culture techniques, in Pokemouche Bay, at Inkerman, New Brunswick.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard,

fiducie, daté du 15 février 2002 et enregistré auprès du registraire général du Canada le 15 février 2002.

Le 3 septembre 2002

*Les avocats*  
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[37-1-0]

## DISTRICT OF STEWART

### DÉPÔT DE PLANS

Le District of Stewart donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le District of Stewart a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BT324456, une description de l'emplacement et les plans d'un pont pour piétons que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Rainey, à Stewart (Colombie-Britannique), sur l'estran public près de la route 37A.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Stewart, le 5 septembre 2002

*Le directeur municipal*  
DAVID SKIDD

[37-1]

## JEAN-GUY F. ROBICHAUD

### DÉPÔT DE PLANS

Jean-Guy F. Robichaud donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Jean-Guy F. Robichaud a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous les numéros de dépôt 14815188 et 14815295, une description de l'emplacement et les plans des lots aquacoles existants MS-0734A et MS-0734B relatifs à un changement aux techniques de culture afin d'y pratiquer la culture des mollusques sur le fond, en surélévation et en suspension, dans la baie de Pokemouche, à Inkerman (Nouveau-Brunswick).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux

Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Inkerman, September 4, 2002

JEAN-GUY F. ROBICHAUD

[37-1]

### MANNA MULTI MEDIA MISSION

#### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Manna Multi Media Mission intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 31, 2002

HARRY LEUNG

*President*

[37-1-o]

### MUTUAL OF OMAHA INSURANCE COMPANY

#### RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Mutual of Omaha Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about October 7, 2002.

Mutual of Omaha Insurance Company has discharged or provided for the discharge of all its liabilities in Canada. Policyholders of Mutual of Omaha Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 7, 2002.

August 24, 2002

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

*Solicitors*

[34-4-o]

### ONTARIO NORTHLAND TRANSPORTATION COMMISSION

#### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 21, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Agreement (No. ON02-002) dated August 15, 2002, between Travelers Financial Corporation and Ontario Northland Transportation Commission.

August 30, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP

*Solicitors*

[37-1-o]

navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Inkerman, le 4 septembre 2002

JEAN-GUY F. ROBICHAUD

[37-1-o]

### MISSION MULTI MEDIA MANNE

#### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la Mission Multi Media Manne demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 31 juillet 2002

*Le président*

HARRY LEUNG

[37-1-o]

### LA MUTUELLE D'OMAHA, COMPAGNIE D'ASSURANCE

#### LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance, entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada, le ou vers le 7 octobre 2002.

La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance s'est acquittée ou a pris des dispositions pour s'acquitter de toutes ses obligations canadiennes. Les détenteurs de polices de La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 7 octobre 2002.

Le 24 août 2002

*Les conseillers juridiques*

CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[34-4-o]

### ONTARIO NORTHLAND TRANSPORTATION COMMISSION

#### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 août 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de location (N° ON02-002) en date du 15 août 2002 entre la Travelers Financial Corporation et la Ontario Northland Transportation Commission.

Le 30 août 2002

*Les conseillers juridiques*

MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[37-1-o]

**PATRICK MALLET****PLANS DEPOSITED**

Patrick Mallet hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Patrick Mallet has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number MS-1042 aquaculture site for the cultivation of molluscs using bottom and off-bottom techniques, in Saint-Simon-Nord Bay, at Saint-Simon, in Gloucester County, New Brunswick.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Saint-Simon, September 6, 2002

PATRICK MALLET

[37-1-o]

**PATRICK MALLET****DÉPÔT DE PLANS**

Patrick Mallet donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Patrick Mallet a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 14895180, une description de l'emplacement et les plans de l'installation aquacole MS-1042 que l'on propose de construire pour la culture de fond et en suspension de mollusques dans la baie Saint-Simon-Nord, à Saint-Simon, dans le comté de Gloucester (Nouveau-Brunswick).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Saint-Simon, le 6 septembre 2002

PATRICK MALLET

[37-1-o]

**PEDORTHIC ASSOCIATION OF CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that effective March 14, 2002, the Pedorthic Association of Canada has changed the location of its head office from Kitchener, Ontario, to 2500-360 Main Street, Winnipeg, Manitoba R3C 4H6.

September 14, 2002

PITBLADO  
*Solicitors*

[37-1-o]

**ASSOCIATION CANADIENNE DES PEDORTHICS****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que l'Association Canadienne des Pedorthics a changé le lieu de son siège social de Kitchener (Ontario) à 360, rue Main, Bureau 2500, Winnipeg (Manitoba) R3C 4H6.

Le 14 septembre 2002

*Les conseillers juridiques*  
PITBLADO

[37-1-o]

**ST. LAWRENCE & ATLANTIC RAILROAD (QUÉBEC) INC.****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 19, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Release and Discharge, dated as of July 31, 2002, with respect to the Deed of Hypothec on a Universality of Property, dated as of December 22, 1998, between LaSalle National Bank, as Lender, and Chemin de fer St-Laurent & Atlantique (Québec) Inc./St. Lawrence & Atlantic Railroad (Québec) Inc., as Grantor.

August 19, 2002

HEENAN BLAIKIE LLP  
*Solicitors*

[37-1-o]

**CHEMIN DE FER ST-LAURENT & ATLANTIQUE (QUÉBEC) INC.****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 août 2002, le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé d'une libération et décharge en date du 31 juillet 2002, portant sur un acte d'hypothèque grevant une universalité de biens, daté du 22 décembre 1998, entre la Banque Nationale de LaSalle, en qualité de prêteur, et le Chemin de fer St-Laurent & Atlantique (Québec) Inc./St. Lawrence & Atlantic Railroad (Québec) Inc., en qualité de cédant.

Le 19 août 2002

*Les conseillers juridiques*  
HEENAN BLAIKIE s.r.l.

[37-1-o]

**WESTLB AG****APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK  
LENDING BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that WestLB AG, a foreign bank with head offices in Düsseldorf and Münster, Germany, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank lending branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name WestLB AG and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2, on or before October 28, 2002.

Düsseldorf and Münster, September 6, 2002

WESTLB AG

[36-4-o]

**WESTLB AG****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE  
PRÊT DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la WestLB AG, une banque étrangère ayant un siège social à Düsseldorf et à Münster, en Allemagne, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de prêt de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de WestLB AG et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 28 octobre 2002.

Düsseldorf et Münster, le 6 septembre 2002

WESTLB AG

[36-4-o]



## INDEX

No. 37 — September 14, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Special Import Measures Act

Xanthates — Decision ..... 2839

**Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal**

## Status of the Artist Act

Public notice 2002-3 — Application for certification:  
Directors Guild of Canada — Tribunal File No. 1310-02-003 ..... 2839**Canadian International Trade Tribunal**

Automotive laminated windshields — Finding ..... 2841

Marine — Determination ..... 2840

Textiles and apparel — Determination ..... 2840

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 2842

## Decisions

2002-249-1 and 2002-256 to 2002-281 ..... 2842

## Public Notice

2002-51 — Cable inside wire fee ..... 2846

**Mackenzie Valley Land and Water Board**

## Mackenzie Valley Resource Management Act and

Northwest Territories Waters Act  
Public hearing ..... 2847**GOVERNMENT HOUSE**

Meritorious Service Decorations ..... 2818

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-06199 ..... 2821

Permit No. 4543-2-06200 ..... 2822

**Finance, Dept. of**

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at August 21, 2002 ..... 2831

Bank of Canada, balance sheet as at August 28, 2002 ..... 2833

Bank of Canada, balance sheet as at August 31, 2002 ..... 2835

**Industry, Dept. of**

## Boards of Trade Act

Chambre de commerce de Charlevoix-Ouest ..... 2824

Pembroke and Area Chamber of Commerce ..... 2824

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of — Continued**

## Canada Corporations Act

Application for surrender of charter ..... 2824

Letters patent ..... 2825

Supplementary letters patent ..... 2827

Supplementary letters patent — Name Change ..... 2828

## Telecommunications Act

DGTP-008-02 : Petition to the Governor in Council ..... 2828

**Transport, Dept. of**

## Canada Marine Act

Thunder Bay Port Authority — Supplementary letters  
patent ..... 2829**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Canada Life Assurance Company (The) and CNA Life

Insurance Company of Canada, assumption reinsurance  
agreement ..... 2848

## CANADIAN NATURAL RESOURCES LIMITED,

bridges over Joslyn Creek, the MacKay River and the  
Ells River, Alta. .... 2849

## Credit Suisse First Boston, New York Branch, documents

deposited ..... 2849

## Hebert, Bernard, longline culture of molluscs in Buctouche

Bay, N.B. .... 2848

## Mallet, Patrick, aquaculture site for the cultivation of

molluscs using bottom and off-bottom techniques in  
Saint-Simon-Nord Bay, N.B. .... 2853

## Manna Multi Media Mission, surrender of charter ..... 2852

## \*Mutual of Omaha Insurance Company, release of assets.... 2852

## Ontario Northland Transportation Commission, document

deposited ..... 2852

## Pedorthic Association of Canada, relocation of head office. 2853

## Robichaud, Jean-Guy F., aquacultural lots in Pokemouche

Bay, N.B. .... 2851

## St. Lawrence &amp; Atlantic Railroad (Québec) Inc., document

deposited ..... 2853

## Stewart, District of, pedestrian-crossing bridge over Rainey

Creek, B.C. .... 2851

## \*WestLB AG, application to establish a foreign bank

lending branch ..... 2854

**PARLIAMENT****Commissioner of Canada Elections**

## Canada Elections Act

Compliance agreements ..... 2837

**House of Commons**\*Filing applications for private bills (1st Session,  
37th Parliament) ..... 2837

**INDEX**

N° 37 — Le 14 septembre 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Association Canadienne des Pedorthics, changement de lieu du siège social.....	2853
CANADIAN NATURAL RESOURCES LIMITED, ponts au-dessus du ruisseau Joslyn, de la rivière MacKay et de la rivière Ells (Alb.).....	2849
Chemin de fer St-Laurent & Atlantique (Québec) Inc., dépôt de document.....	2853
Compagnie d'Assurance du Canada sur la vie (La) et CNA du Canada, compagnie d'assurance sur la vie, convention de réassurance de prise en charge.....	2848
Credit Suisse First Boston, succursale de New York, dépôt de documents.....	2849
Hebert, Bernard, culture en suspension de mollusques dans la baie de Buctouche (N.-B.).....	2848
Mallet, Patrick, installation aquacole pour la culture de fond et en suspension de mollusques dans la baie Saint-Simon-Nord (N.-B.).....	2853
Mission Multi Media Manne, abandon de charte.....	2852
*Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance (La), libération d'actif.....	2852
Ontario Northland Transportation Commission, dépôt de document.....	2852
Robichaud, Jean-Guy F., lots aquacoles dans la baie de Pokemouche (N.-B.).....	2851
Steward, District of, pont pour piétons au-dessus du ruisseau Rainey (C.-B.).....	2851
*WestLB AG, demande d'établissement d'une succursale de prêt de banque étrangère.....	2854

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-06199.....	2821
Permis n° 4543-2-06200.....	2822

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 21 août 2002.....	2832
Banque du Canada, bilan au 28 août 2002.....	2834
Banque du Canada, bilan au 31 août 2002.....	2836

**Industrie, min. de l'**

Loi sur les chambres de commerce	
Chambre de commerce de Charlevoix-Ouest.....	2824
Pembroke and Area Chamber of Commerce.....	2824
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	2824
Lettres patentes.....	2825
Lettres patentes supplémentaires.....	2827

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l' (suite)**

Loi sur les corporations canadiennes (suite)	
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	2828
Loi sur les télécommunications	
DGTP-008-02 : Demande présentée à la gouverneure en conseil.....	2828

**Transports, min. des**

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Thunder Bay — Lettres patentes supplémentaires.....	2829

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Xanthates — Décision.....	2839

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2842
Avis public	
2002-51 — Tarif de location du câblage intérieur.....	2846
Décisions	
2002-249-1 et 2002-256 à 2002-281.....	2842

**Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie**

Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest	
Audience publique.....	2847

**Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs**

Loi sur le statut de l'artiste	
Avis public 2002-3 — Demande d'accréditation : Directors Guild of Canada / La Guilde canadienne des réalisateurs — Dossier du Tribunal n° 1310-02-003.....	2839

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Marine — Décision.....	2840
Pare-brise de verre feuilleté — Conclusions.....	2841
Textiles et vêtements — Décision.....	2840

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	2837
--	------

**Commissaire aux élections fédérales**

Loi électorale du Canada	
Transactions.....	2837

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations pour service méritoire.....	2818
---	------



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9